叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 特威德汉姆小姐的埃洛加斯恩(miss Tweedham's Elogarsn) 000001

2. 特威德汉姆小姐的埃洛加斯恩(miss Tweedham's Elogarsn) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特威德汉姆小姐的埃洛加斯恩(Miss Tweedham's Elogarsn)
第1/2页

[mɪs] - -
Miss **Tweedham's** **Elogarsn**
错过 - -

特威德汉姆小姐的埃洛加斯恩

[baɪ] ['rɒbət] [mɔ:r] ['wɪljəmz]
By **ROBERT** **MOORE** **WILLIAMS**
经过 罗伯特 摩尔 威廉姆斯

作者：罗伯特·摩尔·威廉姆斯

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [mɪs] - .
The **choice** **was** **Miss** **Tweedham's** **.**
这 选择 曾是 错过 - .

这是特威德汉姆小姐的选择。

['aɪðə(r)][ə; eɪ] -
Either **a** **thlat**
任何一个 一个 -

要么是 thlat

[ænd; ənd] ['fri:dəm] — [ɔ:(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['esɪ] .
and **freedom** **—** **or** **Malovel** **and** **his** **esse** **.**
和 自由 — 或者 - 和 他的 esse .

以及自由——或者马洛维尔和他的存在。

[ʃi:; ʃi] [tʃəʊz]
She **chose**
她 选择

她选择了

[ðə; ði]['lætə(r)] .
the **latter** **.**
这 后者 .

后者。

['deɪndʒərəs] , [jes] .
Dangerous **,** **yes** **.**
危险的 , 是的 .

危险，没错。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðem; ðəm] [keɪm]
But **with** **them** **came**
但 和 他们 来了

但随之而来的是.....

['sɑ:n.də.sən] , [mæn] [ə'mʌŋ] [men] [ɒn] [ðɪs] ['dezət] [stɑ:(r)] .
Sanderson **,** **man** **among** **men** **on** **this** **desert** **star** **.**
桑德森 , 男人 之中 男人 在 这 沙漠 星星 .

桑德森，这颗沙漠之星上的佼佼者。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [sep'tembə(r)] - .
Planet Stories September 1953 .
行星 故事 九月 - .

星球故事 1953年9月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

- , [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] , [sed] , " [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] ['hju:mənz] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] ?
L'Sor , the Martian , said , " Why don't you humans go back to Earth ?
- , 这 火星人 , 说 , " 为什么 不 你 人类 去 后退 到 地球 ?

火星人L'Sor说："你们人类为什么不回到地球呢？"

[jʊr; jər] [tu:] [spft] [tu:; tə] [steɪ] [ə'laɪv] [ɒn] [mɑ:z] .
You're too soft to stay alive on Mars .
你是 也 柔软的 到 停留 活 在 火星 .

你太娇弱了，无法在火星上生存。

" [hi:; hi] [spəʊk] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [edʒd] [wɪð] [kən'tempt] .
" He spoke good English but his voice was edged with contempt .
" 他 辐 好的 英语 但 他的 嗓音 曾是 边缘 和 鄙视 .

"他的英语说得很好，但语气中却带着轻蔑。"

" ['meɪbi] [ju:v] [gɒn] [spft] [ɪn] - [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] , " [ed] ['ɜ:li] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Maybe you've gone soft in Sandersonville but I haven't , " Ed Early answered .
" 或许 你已经 已消失 柔软的 在 - 但 我 还没有 , " 艾德 早期的 回答 .

"也许桑德森维尔的人民心软了，但我没有，"埃德·厄尔利回答道。

" [bɑ:] !
" Bah !
" 呸 !

"呸！

" - [sed] .
" L'Sor said .
" - 说 .

洛索尔说道。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [bɪg] ,
" You talk big ,
" 你 讲话 大的 ,

你夸夸其谈，

[bʌt; bət] - [wɪl] [həʊld] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [həʊldz]
but Malovel will hold you in the hollow of his hands just as he holds
但 - 将要 抓住 你 在 这 空洞的 的 他的 双手 只是 作为 他 持有
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ['hju:mənz] [hɪə(r)] .
the rest of you humans here .
这 休息 的 你 人类 这里 .

但马洛维尔会像拥抱你们这些人类一样，将你们捧在手心里。

[ju:; jʊ] ['hju:mənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ə'laɪk] , [bɪg] [tɔ:k] [bʌt; bət] [nəʊ] ['ækʃ(ə)n] .
You humans are all alike , big talk but no action .
你 人类 是 全部 同样 , 大的 讲话 但 不 行动 .

你们人类都一样，只会夸夸其谈，却不付诸行动。

" ['ɜːli] [lʊkt] ['stɑːtld] .
" **Early looked startled .**
" 早期的 看起来 惊慌 .

“厄尔看起来很吃惊。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðɪs] - , " [hiː; hi] [sed] .
" **I don't know this Malovel , " he said .**
" 我 不 知道 这 - , " 他 说 .

“我不认识这个马洛维尔，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , " - [sed] .
" **You will know him if you are going to stay here , " L'Sor said .**
" 你 将要 知道 他 如果 你 是 去 到 停留 这里 , " - 说 .

“如果你要留在这里，你就会认识他，”L'Sor说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['esɪ] .
" **You will know him , and the esse .**
" 你 将要 知道 他 , 和 这 esse .

“你会认识他，以及 esse。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] .
But I do not think you will remain .
但 我 做 不是 思考 你 将要 保持 .

但我认为你不会留下来。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [tʌk] [jɔː(r); jə(r)][teɪl] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)][legz][ænd; ənd][gəʊ] ['sniːkɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk]
I think you will tuck your tail between your legs and go sneaking away like
我 思考 你 将要 塞进 你的 尾巴 之间 你的 腿 和 去 鬼鬼祟祟 离开 喜欢
[ə; eɪ] ['dezət] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
a desert jackal .
一个 沙漠 豺狼 .

我想你会夹着尾巴像沙漠里的豺狼一样偷偷溜走。

" ['lɪsənɪŋ] , [dʒɒn]['sɑːn.də.sən] , [ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv] - , [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə]
" **Listening , John Sanderson , the boss of Sandersonville , made no effort to**
" 聆听 , 约翰 桑德森 , 这 老板 的 - , 制成 不 努力 到
[ˌɪntə'fɪə(r)] .
interfere .
干扰 .

听着，桑德森维尔的老板约翰·桑德森并没有试图干预。

[naʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['met(ə)l][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] ['ɜːli]
Now was a good time to learn what kind of metal was inside Early
现在 曾是 一个 好的 时间 到 学习 什么 种类 的 金属 曾是 里面 早期的
[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
and L'Sor was a good instrument for the investigation .
和 - 曾是 一个 好的 乐器 为了 这 调查 .

现在正是了解 Early 内部是什么金属的好时机，而 L'Sor 是进行调查的好工具。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [aʊt'spəʊkən] .
The Martian was completely outspoken .
这 火星人 曾是 完全地 直言不讳 .

火星人说话非常直率。

['sɑːn.də.sən] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['ɜːli] [wʊd] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də] .
Sanderson waited quietly to see what Early would say and do .
桑德森 等待 悄悄 到 看 什么 早期的 会 说 和 做 .

桑德森静静地等待着，看看厄尔利会说什么、做什么。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [mɪs] - , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['saɪlənt] .
The woman , Miss Tweedham , was also silent .
这 女士 , 错过 - , 曾是 还 沉默的 .

那位女士，特威德汉姆小姐，也保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðɪs] [siːn] [frɒm; frəm] ['stɑːtld] [aɪz] .

She	**watched**	**this**	**scene**	**from**	**startled**	**eyes**	**.**
她	观看	这	场景	从	惊慌	眼睛	.

她惊愕地看着这一幕。

['ɜːli] [hæd; həd] [kʌm] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] - [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] , [ə; eɪ] [tʌf] , [grɪm] ,

Early	**had**	**come**	**riding**	**a**	**thlat**	**across**	**the**	**desert**	**,**	**a**	**tough**	**,**	**grim**	**,**
早期的	有	来	骑术	一个	-	穿过	这	沙漠	,	一个	艰难的	,	严峻	,

早年骑着一辆越野车穿越沙漠而来，那是一段艰难、阴郁的时光。

['bɪtə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] ['blʌstə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] .

bitter	**little**	**man**	**with**	**bluster**	**a**	**foot**	**thick**	**all**	**over**	**him**	**.**
苦的	小的	男人	和	虚张声势	一个	脚	厚的	全部	超过	他	.

一个脾气暴躁、满嘴虚张声势的小个子男人。

['sɑːn.də.sən][hæd; həd][nɒt] [ɑːskt] [hɪm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hɪə(r)] .

Sanderson	**had**	**not**	**asked**	**him**	**his**	**business**	**here**	**.**
桑德森	有	不是	问	他	他的	商业	这里	.

桑德森并没有问他来这里做什么事。

[ðə; ði]['wʊmən] , [mɪs - , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['tæksi][frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs]

The	**woman**	**,**	**Miss**	**Tweedham**	**,**	**had**	**arrived**	**in**	**a**	**rocket**	**taxi**	**from**	**the**	**space**
这	女士	,	错过	-	,	有	到达的	在	一个	火箭	出租车	从	这	空间

[pɔːt] .

port	**.**
港口	.

这位名叫特威德汉姆的女士是从航天港乘坐火箭出租车抵达的。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] .

Both	**of**	**them**	**had**	**been**	**brought**	**to**	**him**	**.**
两个都	的	他们	有	到过	带来	到	他	.

他们两个都被带到他面前。

[æt; ət][fɜːst] ['miːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [laɪkt] [mɪs - .

At	**first**	**meeting**	**he**	**had**	**rather**	**liked**	**Miss**	**Tweedham**	**.**
在	第一的	会议	他	有	相当	喜欢	错过	-	.

初次见面时，他就很喜欢特威德汉姆小姐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['wʊmən]['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][mɑːz]

She	**was**	**a**	**big**	**woman**	**tired**	**of**	**her**	**work**	**and**	**had**	**come**	**to**	**Mars**
她	曾是	一个	大的	女士	疲劳的	的	她	工作	和	有	来	到	火星

[tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['mɪsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

to	**find**	**something**	**that**	**had**	**been**	**missing**	**in**	**her**	**life**	**.**
到	寻找	某物	那	有	到过	丢失的	在	她	生活	.

她身材高大，厌倦了工作，来到火星是为了寻找生活中缺失的东西。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , ['sɑːn.də.sən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

At	**the**	**thought**	**,**	**Sanderson**	**shook**	**his**	**head**	**.**
在	这	想法	,	桑德森	摇晃	他的	头	.

想到这里，桑德森摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['plenti] [hɪə(r)] !

She	**would**	**find**	**plenty**	**here**	**!**
她	会	寻找	很多	这里	!

她在这里会找到很多东西！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['mɪsɪŋ]

She	**would**	**also**	**discover**	**how**	**glad**	**she**	**was**	**that**	**all**	**of**	**it**	**had**	**been**	**missing**
她	会	还	发现	如何	高兴的	她	曾是	那	全部	的	它	有	到过	丢失的

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

from	**her**	**life**	**.**
从	她	生活	.

她还会发现，自己多么庆幸生活中没有经历过这一切。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [həʊm] ,

Of	**course**	**,**	**they**	**would**	**have**	**to**	**send**	**her**	**back**	**home**	**,**
的	课程	,	他们	会	有	到	发送	她	后退	家	,

当然，他们得把她送回家。

['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [end] [ʌp] ['rʌnɪŋ] ['skriːmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [speɪs] [pɔːt]

otherwise	**she**	**would**	**end**	**up**	**running**	**screaming**	**across**	**the**	**deserts**	**toward**	**the**	**space**	**port**
否则	她	会	结尾	向上	跑步	尖叫	穿过	这	沙漠	朝向	这	空间	港口

.

:

.

否则她就会尖叫着穿过沙漠，朝着太空港跑去。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] .

In	**the**	**meantime**	**,**	**she**	**might**	**as**	**well**	**see**	**things**	**as**	**they**	**really**	**were**	**.**
在	这	与此同时	,	她	可能	作为	出色地	看	事物	作为	他们	真的	是	.

与此同时，她不妨看清事情的真相。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒkt] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

It	**would**	**be**	**something**	**to**	**whisper**	**,**	**in**	**a**	**shocked**	**tone**	**of**	**voice**	**,**
它	会	是	某物	到	耳语	,	在	一个	震惊	语气	的	嗓音	,

那会是一件令人震惊、低声细语的事情。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [best] [frendz] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

to	**her**	**best**	**friends**	**when**	**she**	**got**	**back**	**to**	**Earth**	**.**
到	她	最好的	朋友们	什么时候	她	得到	后退	到	地球	.

回到地球后，她告诉了她最好的朋友们。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**watched**	**her**	**out**	**of**	**the**	**corners**	**of**	**his**	**eyes**	**.**
他	观看	她	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

他用眼角余光偷偷地看着她。

" [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [tʌk] [maɪ][teɪl] [bɪ'twiːn] [maɪ][legz] , - ?

"	**Who's**	**going**	**to**	**make**	**me**	**tuck**	**my**	**tail**	**between**	**my**	**legs**	**,**	**Fiddlefoot**	**?**
"	谁是	去	到	制作	我	塞进	我的	尾巴	之间	我的	腿	,	-	?

“谁能让我夹着尾巴灰溜溜地走，小提琴手？”

" ['ɜːli] [sed] ['æŋgrəli] .

"	**Early**	**said**	**angrily**	**.**
"	早期的	说	愤怒地	.

“厄尔利愤怒地说。”

" - !

"	**Fiddlefoot**	**!**
"	-	!

“小提琴脚！”

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] , [ə; eɪ]['vaɪələnt]['tremə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɑːʃn] .

"	**At**	**the**	**word**	**,**	**a**	**violent**	**tremor**	**passed**	**over**	**the**	**Martian**	**.**
"	在	这	单词	,	一个	暴力	震颤	通过了	超过	这	火星人	.

听到这话，火星人顿时感到一阵剧烈的颤抖。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪf] ['bəʊlstəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .

He	**reached**	**for**	**the**	**knife**	**bolstered**	**at**	**his**	**belt**	**.**
他	达到	为了	这	刀	加强	在	他的	腰带	.

他伸手去摸别在腰间的刀。

[ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [aɪz] .

The	**anger**	**of**	**his**	**race**	**showed**	**in**	**his**	**yellow**	**eyes**	**.**
这	愤怒	的	他的	种族	显示	在	他的	黄色的	眼睛	.

他那双黄色的眼睛里流露出他种族的愤怒。

" [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] ， " ['sɑːn.də.sən] [spəʊk] .
" The man is a fool , " Sanderson spoke .
" 这 男人 是 一个 傻子 ， " 桑德森 辐 .

“这个人是个傻瓜，”桑德森说道。

" [ˌəʊvə'lʊk] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] . "
" Overlook his words . "
" 俯瞰 他的 字 . "

“别理会他的话。”

" [wel] ， [greɪt] [wʌn] — "
" Well , Great One — "
" 出色地 ， 伟大的 一 — "

“好吧，伟人——”

" [let] [hɪm][traɪ][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [naɪf] ， " ['ɜːli] [sed] ，
" Let him try to use the knife , " Early said ,
" 让 他 尝试 到 使用 这 刀 ， " 早期的 说 ，

“让他试试用刀，”厄尔利说道。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kəʊt] .
his hand in the pocket of his ragged coat .
他的 手 在 这 口袋 的 他的 破烂不堪 外套 .

他的一只手插在破旧外套的口袋里。

" [aɪl] [meɪk] [hɪm] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll make him eat it . "
" 患病的 制作 他 吃 它 . "

“我要让他吃下去。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [əd'vaɪz] — "
" I wouldn't advise — "
" 我 不会 建议 — "

“我不建议——”

" [nəʊ] - ['mɑːʃn] [kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ] [blʌf] [ɒn][ˌem 'iː] .
" No fiddlefooted Martian can run a bluff on me .
" 不 - 火星人 能 跑步 一个 虚张声势 在 我 .

“没有哪个笨手笨脚的火星人能骗过我。”

[ænd; ənd] [ðæt] [gəʊz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] - [tuː] . "
And that goes for this Malovel too . "
和 那 去 为了 这 - 也 . "

马拉维尔的情况也是如此。

" ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['blʌfɪŋ] .
" Maybe he is not bluffing .
" 或许 他 是 不是 虚张声势 .

“也许他不是在虚张声势。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] - [priːsts] . "
He is one of Malovel's priests . "
他 是 一 的 - 神父 . "

他是马洛维尔的祭司之一。

" [ai][doʊnt][get] [ðɪs] - [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [sed] [stɪl] [gəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] - [hɪə(r)][ænd; ənd]
" I don't get this Malovel but what I said still goes , for Fiddlefoot here and
" 我 不 得到 这 - 但 什么 我 说 仍然 去 , 为了 - 这里 和
[hɪz; ɪz] [bɒs] ，
his boss ,
他的 老板 ，

“我不明白马洛维尔的意思，但我说的话仍然适用，对菲德尔福特和他的老板都适用。”

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

" ['sɑːn.də.sən] ['dʒestʃə] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['terəst] [sləʊp] .
" **Sanderson** **gestured** **through** **a** **window** **to** **a** **terraced** **slope** **.**
" 桑德森 做手势 通过 一个 窗户 到 一个 梯田 坡 .

桑德森透过窗户向梯田山坡做了个手势。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['maʊntənz] [rəʊz]['ɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ] .
Beyond **it** **,** **mountains** **rose** **into** **the** **sky** **.**
超过 它 , 山脉 玫瑰 进入 这 天空 .

更远处，群山拔地而起，直插云霄。

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['terəsɪz] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vaɪədʌkt] [ðæt] [brɔːt] ['wɔːtə(r)] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
Along **the** **terraces** **,** **following** **the** **viaducts** **that** **brought** **water** **downward** **from** **the**
沿着 这 露台 , 下列的 这 高架桥 那 带来 水 向下 从 这
['rezərˌvwɑːrz] [ə'bʌv] ,
reservoirs **above** **,**
水库 多于 ,

沿着梯田，沿着将水从上方水库引下来的高架桥，

['mɑːʃn] [krɒps] [gruː] [griːn] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt] .
Martian **crops** **grew** **green** **and** **luxuriant** **.**
火星人 农作物 生长 绿色的 和 茂盛的 .

火星上的庄稼长得绿意盎然，枝繁叶茂。

[ɒn][ðə; ðɪ] [ləʊɪst] ['lev(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['hjuːmən] ['fiːldz] ,
On **the** **lowest** **level** **were** **the** **human** **fields** **,**
在 这 最低 等级 是 这 人类 字段 ,

最底层是人类领域，

[wɪð] [ðə; ðɪ][krɒps] ['draɪɪŋ] [tuː; tə] ['stʌntɪd] [stemz] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [liːvz] .
with **the** **crops** **drying** **to** **stunted** **stems** **and** **twisted** **leaves** **.**
和 这 农作物 烘干 到 发育不良 茎 和 扭曲 树叶 .

庄稼枯萎后只剩下矮小的茎秆和扭曲的叶子。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] [sləʊp] [ə; eɪ][skweə(r)] ['strʌktʃə(r)] [sprɔːld] .
On **top** **of** **this** **slope** **a** **square** **structure** **sprawled** **.**
在 顶部 的 这 坡 一个 正方形 结构 蔓延 .

在这座斜坡的顶部，耸立着一座方形建筑。

['sɑːn.də.sən] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Sanderson **gestured** **toward** **it** **.**
桑德森 做手势 朝向 它 .

桑德森朝它做了个手势。

" - [ɪz][ʌp][ðeə(r)] .
" **Malovel** **is** **up** **there** **.**
" - 是 向上 那里 .

“马洛维尔也名列其中。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [haɪ] [priːst] , [ðə; ðɪ]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maːʃiənz] [hɪə(r)] — [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
He **is** **the** **high** **priest** **,** **the** **ruler** **of** **the** **Martians** **here** **—** **and** **of** **the**
他 是 这 高的 牧师 , 这 统治者 的 这 火星人 这里 — 和 的 这
['hjuːmənz] . "
humans **.** **"**
人类 . "

他是大祭司，是这里火星人和人类的统治者。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [bʊst] [ðə; ði]['hju:mənz] , " ['ɜ:li] [sed] .
" I thought you bossed the humans , " Early said .
" 我 想法 你 老板 这 人类 , " 早期的 说 .

“我还以为你才是人类的主人呢，”厄尔利说道。

" - [kən'trəʊlz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [sə'plaɪ] , " ['sɑ:n.də.sən] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Malovel controls the water supply , " Sanderson answered .
" - 控制 这 水 供应 , " 桑德森 回答 .

“马洛维尔控制着供水，”桑德森回答道。

" [əʊ] , [ai] [si:] !
" Oh , I see !
" 哦 , 我 看 !

“我懂了！

" [ˌʌndə'stændɪŋ] [gli:m] [ɪn] ['ɜ:rliz] [aɪz] .
" Understanding gleamed in Early's eyes .
" 理解 闪闪发光 在 早期的 眼睛 .

“厄尔利眼中闪烁着理解的光芒。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][du:; də] [wɒt] [hi:; hi] [sez] , [hi:; hi][woʊnt] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
" If you don't do what he says , he won't give you the water for
" 如果 你 不 做 什么 他 说道 , 他 惯于 给 你 这 水 为了
[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .
irrigation .
灌溉 .

“如果你不按他说的做，他就不会给你灌溉用水。”

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [hʌ] ?
That's it , huh ?
那就是 它 , 嗯 ?

就这样了，是吗?

" ['sɑ:n.də.sən] [n'ɒdɪd] .
" Sanderson nodded .
" 桑德森 点头 .

桑德森点了点头。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['tri:tmənt] ?
" And you put up with this kind of treatment ?
" 和 你 放 向上 和 这 种类 的 治疗 ?

“你竟然能忍受这种待遇？”

" [sə'praɪz] ['saʊndɪd] [ɪn] ['ɜ:rliz] [vɔɪs] .
" Surprise sounded in Early's voice .
" 惊喜 听起来 在 早期的 嗓音 .

“厄尔利的声音里带着惊讶。”

[hi:; hi] ['stʌdid] ['sɑ:n.də.sən] ['keəfəli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'væljʊˌeɪt] [hɪm] .
He studied Sanderson carefully as if he were re - evaluating him .
他 研究 桑德森 小心 作为 如果 他 是 关于 - 评估 他 .

他仔细地观察桑德森，仿佛在重新评估他。

[ə'gen] ['sɑ:n.də.sən] [n'ɒdɪd] .
Again Sanderson nodded .
再次 桑德森 点头 .

桑德森再次点了点头。

" [wel] , [aɪm] [dæmd] !
" Well , I'm damned !
" 出色地 , 我是 该死的 !

“唉，我真是倒霉透了！”

" ['ɜ:li] [sed] .
" Early said .
" 早期的 说 .

“Early说。

" [dʒɒn]['sɑ:n.də.sən] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] !
" John Sanderson putting up with this !
" 约翰 桑德森 推杆 向上 和 这 !

约翰·桑德森居然能忍受这一切!

[dʒɒn]['sɑ:n.də.sən] ['letɪŋ] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['mɑ:ʃn] [bɪg] [ʃɒt] [tel] [hɪm] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] !
John Sanderson letting a local Martian big shot tell him what to do !
约翰 桑德森 出租 一个 当地的 火星人 大的 射击 告诉 他 什么 到 做 !

约翰·桑德森竟然让火星当地的大人物来指挥他!

[əʊ] , [aɪ][get][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
Oh , I get it now .
哦 , 我 得到 它 现在 .

哦，我明白了。

" [ə'gen] [ˌʌndə'stændɪŋ] [gli:m] [ɪn] ['ɜ:rliz] [aɪz] .
" Again understanding gleamed in Early's eyes .
" 再次 理解 闪闪发光 在 早期的 眼睛 .

“厄尔利眼中再次闪过一丝领悟的光芒。”

" [ju:v] [lɒst] , [jɔ:(r); jə(r)] [nɜ:v] !
" You've lost , your nerve !
" 你已经 丢失的 , 你的 神经 !

你输了，你没胆量了!

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

['dʒɒni] ['sɑ:n.də.sən][hæz; həz] [gɒn] [sɒft] .
Johnny Sanderson has gone soft .
约翰尼 桑德森 有 已消失 柔软的 .

约翰尼·桑德森变软弱了。

" ['ɜ:li] [si:md] ['veri] [pli:zd] [wɪð] [hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] .
" Early seemed very pleased with himself for this computation .
" 早期的 似乎 非常 高兴 和 他自己 为了 这 计算 .

“厄尔利似乎对自己的计算结果非常满意。”

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [kən'tempt] [frɒm; frəm] - .
The silence that followed was broken by a grunt of contempt from L'Sor .
这 沉默 那 随后 曾是 破碎的 经过 一个 咕哝 的 鄙视 从 - .

随后的沉默被 L'Sor 一声轻蔑的哼声打破。

" [gɪv] [ðə; ði] [fu:l] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [send] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .
" Give the fool a thlat and send him on his way .
" 给 这 傻子 一个 - 和 发送 他 在 他的 方式 .

给那傻瓜一条裤子，让他走吧。

[wi:; wi] [doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [hɪə(r)] .
We don't want him here .
我们 不 想 他 这里 .

我们不希望他在这里。

" ['ɜ:li] [si:md] [nɒt] [tu:; tə][hɪə(r)] .
" Early seemed not to hear .
" 早期的 似乎 不是 到 听到 .

“厄尔利似乎没听到。”

" [hɑː] !
" Hah !
" 哈哈 !

哈!

[baɪ] [hek] !
By heck !
经过 见鬼 !

我的天哪!

[səʊ] [juːv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] !
So you've lost your nerve !
所以 你已经 丢失的 你的 神经 !

你怯场了!

[ænd; ənd] - [ɪz] ['hæŋɪŋ] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪp] [piːtʃ] ['redi] [tuː; tə] [drɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði]
And Sandersonville is hanging here like a ripe peach ready to drop into the
和 - 是 绞刑 这里 喜欢 一个 成熟 桃 准备好 到 降低 进入 这
['pɒkɪt] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [triː] !
pocket of anybody who has the guts to shake the tree !
口袋 的 任何人 WHO 有 这 内脏 到 摇 这 树 !

桑德森维尔就像一颗熟透的桃子，随时准备落入任何有胆量摇晃树的人的口袋里!

[aɪ] [hɜːd] ['ruːməz] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I heard rumors that this had happened but I just didn't believe it .
我 听到 谣言 那 这 有 发生 但 我 只是 没有 相信 它 .

我听说过这件事，但我根本不相信。

" [hiː; hi] ['pʊld] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" He pulled an object from his pocket .
" 他 拉 一个 目的 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一样东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʌm] - [bʌm] [gʌn] .
It was a bum - bum gun .
它 曾是 一个 屁股 - 屁股 枪 .

那是一把笨重的枪。

['sɑːn.də.sən] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Sanderson seemed not to see it .
桑德森 似乎 不是 到 看 它 .

桑德森似乎没看到这一点。

- [grʌnt] [kən'temptʃuəsli] .
L'Sor grunted contemptuously .
- 哼哼 轻蔑地 .

洛尔轻蔑地哼了一声。

[mɪs] - [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
Miss Tweedham caught her breath .
错过 - 捕捉 她 气息 .

特威德汉姆小姐倒吸了一口气。

['ɜːli] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Early moved toward the door .
早期的 已搬 朝向 这 门 .

伊尔利朝门口走去。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" ['sɑːn.də.sən] [sed] .
" **Sanderson** **said** .
" 桑德森 说 .

桑德森说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [fɪks] [ɒn] [ðɪs] - , " ['ɜːli] [sed] .
" **I'm** **going** **up** **and** **put** **the** **fix** **on** **this** **Malovel** **,** **"** **Early** **said** **.**
" 我是 去 向上 和 放 这 使固定 在 这 - , " 早期的 说 .

“我要上去把这个马洛维尔修好，”厄尔利说。

" [ðen] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪm] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] - .
" **Then** **I'm** **coming** **back** **down** **here** **and** **I'm** **taking** **over** **Sandersonville** **.**
" 然后 我是 未来 后退 向下 这里 和 我是 采取 超过 - .

“然后我就会回到这里，接管桑德森维尔。”

['dʒɒni] ['sɑːn.də.sən] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [nɜːv] [ænd; ənd] [hiːz] [θruː] .
Johnny **Sanderson** **has** **lost** **his** **nerve** **and** **he's** **through** **.**
约翰尼 桑德森 有 丢失的 他的 神经 和 他是 通过 .

约翰尼·桑德森丧失了勇气，他出局了。

" [hiː; hi] [stɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" **He** **stalked** **through** **the** **door** **.**
" 他 跟踪 通过 这 门 .

他大步走进门。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['sɑːn.də.sən] [wɒtʃt] [hɪm] [gəʊ] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] .
Through **the** **window** **,** **Sanderson** **watched** **him** **go** **quickly** **up** **the** **slope** **.**
通过 这 窗户 , 桑德森 观看 他 去 迅速地 向上 这 坡 .

透过窗户，桑德森看着他迅速地爬上山坡。

[ɪn] [ðɪs] [laɪt] ['grævəti] , [ðə; ði] [mæn] [wɔːkt] ['ræpɪdli] .
In **this** **light** **gravity** **,** **the** **man** **walked** **rapidly** **.**
在 这 光 重力 , 这 男人 步行 快速 .

在这种轻微重力的环境下，这个人走得很快。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
He **was** **soon** **out** **of** **sight** **.**
他 曾是 很快 出去 的 视线 .

他很快就消失在人们的视线中。

- [ænd; ənd] [mɪs] - [muːvd] [tuː; tə] ['sændərsənz] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
L'Sor **and** **Miss** **Tweedham** **moved** **to** **Sanderson's** **side** **at** **the** **window** **.**
- 和 错过 - 已搬 到 桑德森的 边 在 这 窗户 .

L'Sor 和 Tweedham 小姐走到 Sanderson 身边，坐在窗边。

" [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] ['niːdld] [hɪm] ['ɪntuː] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , " [mɪs] - [spəʊk] .
" **You** **deliberately** **needled** **him** **into** **going** **up** **there** **,** **"** **Miss** **Tweedham** **spoke** **.**
" 你 故意地 针刺 他 进入 去 向上 那里 , " 错过 - 辐 .

“你是故意怂恿他上去的，”特威德汉姆小姐说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [duː; də] [ðæt] ? "
" **Why** **should** **I** **do** **that** **?** **"**
" 为什么 应该 我 做 那 ? "

我为什么要这么做?

" ['meɪbi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [skeəd] [tuː; tə] [gəʊ] [jɔː'self] .
" **Maybe** **because** **you're** **scared** **to** **go** **yourself** **.**
" 或许 因为 你是 害怕的 到 去 你自己 .

“也许是因为你害怕自己去。”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [edʒ] [ðæt] ['greɪtɪd] [ə'lɒŋ] ['sændərsənz] [nɜːvz] .
" **Her** **voice** **had** **a** **cutting** **edge** **that** **grated** **along** **Sanderson's** **nerves** **.**
" 她 嗓音 有 一个 切割 边缘 那 磨碎的 沿着 桑德森的 神经 .

“她的声音尖锐刺耳，让桑德森感到神经紧张。”

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [hi:; hi] [hɜ:d] - ['ʃɑ:pli] [ˌɪn'drɔ:n] [breθ] , [ə; eɪ][ʃʊə(r)][saɪn][ɒv; əv]['raɪzɪŋ]['æŋgə(r)]

Beside	**him**	**,**	**he**	**heard**	**L'Sor's**	**sharply**	**indrawn**	**breath**	**,**	**a**	**sure**	**sign**	**of**	**rising**	**anger**
旁	他	,	他	听到	-	尖锐地	内嵌	气息	,	一个	当然	符号	的	上升	愤怒

[ɪn][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] .

in	**the**	**Martian**	**.**
在	这	火星人	.

他听到身旁的 L'Sor 倒吸了一口气，这是火星人怒火中烧的明显迹象。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [ðɪs] ['ru:lə(r)][ænd; ənd][dɪ'mɑ:nd]['wɔ:tə(r)] ?

"	**Why**	**don't**	**you**	**go**	**to**	**this**	**ruler**	**and**	**demand**	**water**	**?**
"	为什么	不	你	去	到	这	统治者	和	要求	水	?

你为什么不去向统治者要水呢?

" [ðə; ði] ['sku:lti:tʃə(r)] [kən'tɪnju:d] .

"	**The**	**schoolteacher**	**continued**	**.**
"	这	教师	持续	.

这位老师继续说道。

" [jʊr; jər][ðə; ði]['li:də(r)][hɪə(r)] .

"	**You're**	**the**	**leader**	**here**	**.**
"	你是	这	领导者	这里	.

“你是这里的领导者。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][let][jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l] [stɑ:v] ?

Are	**you**	**going**	**to**	**let**	**your**	**people**	**starve**	**?**
是	你	去	到	让	你的	人们	饿死	?

你打算眼睁睁地看着你的人民挨饿吗?

" ['sɑ:n.də.sən] [waɪpt] [ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm][ɒv; əv] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**Sanderson**	**wiped**	**a**	**thin**	**film**	**of**	**sweat**	**from**	**his**	**face**	**.**
"	桑德森	擦拭	一个	薄的	电影	的	汗	从	他的	脸	.

桑德森擦了擦脸上的一层薄汗。

" ['nəʊbədi][hæz; həz] [stɑ:vd] [jet] . "

"	**Nobody**	**has**	**starved**	**yet**	**.**	**"**
"	无人	有	饥饿	然而	.	"

“目前还没有人挨饿。”

" [haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] - [jet] - [bɪ'kʌmz] - [daɪd][ɒv; əv][stɑ:'veɪʃ(ə)n][ə; eɪ] . [di:] . - - [ɒn][ə; eɪ]

"	**How**	**long**	**before**	**'**	**yet**	**'**	**becomes**	**'**	**Died**	**of**	**Starvation**	**A**	**.**	**D**	**.**	**2179**	**'**	**on**	**a**
"	如何	长的	前	-	然而	-	变成	-	死亡	的	饥饿	一个	.	D	.	-	-	在	一个

['tu:mstəʊn] ?

tombstone	**?**
墓碑	?

“距离墓碑上'死于公元 2179 年饥饿'的字样还有多久？”

[ɔ:(r)] [wɪl] - [let][ju:; jʊ] [ɪ'rekt] ['tu:mˌstəʊnz] ? "

Or	**will**	**Malovel**	**let**	**you**	**erect**	**tombstones**	**?**	**"**
或者	将要	-	让	你	直立	墓碑	?	"

或者马洛维尔会让你们竖立墓碑吗?

" [hi:; hi]['hæznt]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [jet] . "

"	**He**	**hasn't**	**objected**	**yet**	**.**	**"**
"	他	还没有	反对	然而	.	"

“他还没有提出异议。”

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "

"	**Why**	**don't**	**you**	**do**	**something**	**about**	**this**	**?**	**"**
"	为什么	不	你	做	某物	关于	这	?	"

你为什么不采取什么行动呢?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
" There are two reasons .
" 那里 是 二 原因 .

原因有二。

[wʌn] [ɪz] ['aʊə(r)] [əʊn] ['bɑːgən] , ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'griːmənt] .
One is our own bargain , our own agreement .
一 是 我们的 自己的 便宜货 , 我们的 自己的 协议 .

一个是我们自己的约定，我们自己的协议。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['esɪ] .
The other is the esse .
这 其他 是 这 esse .

另一个是esse。

- [hæz; həz] [ðə; ði] ['esɪ] . "
Malovel has the esse . "
- 有 这 esse . "

马洛维尔拥有本质。

" [wʌts] [ðə; ði] ['esɪ] ? "
" What's the esse ? "
" 是什么 这 esse ? "

"什么是esse？"

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wepən] , " ['sɑːn.də.sən] [sed] , [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" It's a weapon , " Sanderson said , uncomfortably .
" 它是 一个 武器 , " 桑德森 说 , 不舒服地 .

"那是一件武器，"桑德森不安地说。

" [wiː; wi] [doʊnt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We don't talk much about it . "
" 我们 不 讲话 很多 关于 它 . "

"我们很少谈论这件事。"

" [wɪtʃ] [miːnz] [jʊr; jər] [skeəd] [ænd; ənd] [doʊnt] [njuː] [wɒt] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .
" Which means you're scared and don't knew what you're afraid of .
" 哪个 方法 你是 害怕的 和 不 知道 什么 你是 害怕的 的 .

"这意味着你感到害怕，但你不知道自己害怕什么。"

[ai] [stɪl] [θɪŋk] — [iːk] !
I still think — EEK !
我 仍然 思考 — 哎呀 !

我仍然觉得——啊!

" [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [ʃɑːp] , [prəʊ'testɪŋ] [saʊnd] [ɪk'spləʊdɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
" A gust of sharp , protesting sound exploded from her lips .
" 一个 阵风 的 锋利的 , 抗议 声音 爆炸了 从 她 嘴唇 .

"一声尖锐的抗议声从她唇间迸发而出。"

[ə; eɪ] [hænd] [keɪm] [ʌp] .
A hand came up .
一个 手 来了 向上 .

一只手举了起来。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndeks] ['fɪŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dʒæbɪŋ] ['məuʃənz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [weə(r)]
With her index finger , she made little jabbing motions toward the chair where
和 她 指数 手指 , 她 制成 小的 刺击 运动 朝向 这 椅子 在哪里
['ɜːli] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] .
Early had been sitting .
早期的 有 到过 坐着 .

她用食指朝厄尔利刚才坐的椅子做了个小小的戳戳动作。

" [wɒt] — [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" What — what is that ?
" 什么 — 什么 是 那 ?

"那——那是什么？"

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ʃrɪl] .
" Her voice was suddenly shrill .
" 她 嗓音 曾是 突然 尖锐 .

她的声音突然变得尖锐起来。

[ə; eɪ] [dɒl] , [ɔː(r)][æn; ən][əʊld] [dwɔːf] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt][elf][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
A doll , or an old dwarf , or a worn - out elf was sitting in the chair .
一个 玩具娃娃 , 或者 一个 老的 矮人 , 或者 一个 磨损 - 出去 精灵 曾是 坐着 在 这 椅子 .

椅子上坐着一个玩偶、一个老矮人或一个破旧的精灵。

[mɪs] - ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] .
Miss Tweedham pointed at this .
错过 - 尖 在 这 .

特威德汉姆小姐指着这个。

[ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] .
The doll was relaxed and at ease .
这 玩具娃娃 曾是 轻松 和 在 舒适 .

娃娃显得放松自在。

[ɪts] [hed] [hæd; həd]['fɔːlən] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [ɪts] [tʃest] .
Its head had fallen forward across its chest .
它是 头 有 倒下 向前 穿过 它是 胸部 .

它的头垂了下来，盖住了胸口。

[ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [laɪf] - [laɪk] .
The doll was remarkably life - like .
这 玩具娃娃 曾是 非常 生活 - 喜欢 .

这个玩偶栩栩如生。

['evri] [heə(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hed] ,
Every hair was visible on the head ,
每一个 头发 曾是 可见的 在 这 头 ,

头上的每一根头发都清晰可见。

[iːtʃ] [skɪn] ['rɪŋk(ə)l] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .
each skin wrinkle was clear on the back of the neck .
每个 皮肤 皱纹 曾是 清除 在 这 后退 的 这 脖子 .

颈后的每一道皱纹都清晰可见。

[ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] ['rægɪd] , [həʊlz] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːz] .
The clothing was ragged , holes showed in the bottoms of the shoes .
这 衣服 曾是 破烂不堪 , 孔 显示 在 这 底部 的 这 鞋 .

衣服破烂不堪，鞋底也破了洞。

" [wɒt] — [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" What — what is that ?
" 什么 — 什么 是 那 ?

"那——那是什么？"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'piːtɪd] .
" the woman repeated .
" 这 女士 重复 .

女人重复道。

" [ðæts] [ed] ['ɜːli] , " ['sɑːn.də.sən] [sed] .
" That's Ed Early , " Sanderson said .
" 那就是 艾德 早期的 , " 桑德森 说 .

"那是埃德·厄尔利，"桑德森说。

" [ʌ; ɜː] — [ʌ; ɜː] — "
" Uh — uh — "
" 呃 — 呃 — "

“呃——呃——”

" [ðə; ði] ['esɪ] .
" The esse .
" 这 esse .

“esse。

" - [briːðd] .
" L'Sor breathed .
" - 呼吸 .

洛索尔喘了口气。

" - [juːst] [ðə; ði] ['esɪ] . "
" Malovel used the esse . "
" - 用过的 这 esse . "

“Malovel 使用了 esse。”

" ['ɜːrliz] [ded] , " ['sɑːn.də.sən] [sed] .
" Early's dead , " Sanderson said .
" 早期的 死的 , " 桑德森 说 .

“厄尔利死了，”桑德森说。

" [kwaɪt] [ded] .
" Quite dead .
" 相当 死的 .

“彻底死了。”

" [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [mɪs] - [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] .
" He stepped forward in time to catch Miss Tweedham before she fell .
" 他 步 向前 在 时间 到 抓住 错过 - 前 她 跌倒 .

“他及时上前扶住了特威德汉姆小姐，避免她摔倒。”

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːm] ,
In trying to be calm ,
在 尝试 到 是 冷静的 ,

努力保持冷静，

['sɑːn.də.sən] [faʊnd] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [grɑːsp] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]
Sanderson found he needed all of his years of training to grasp even a
桑德森 成立 他 需要 全部 的 他的 年 的 训练 到 抓牢 甚至 一个
['sembləns] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] .
semblance of what he sought .
外表 的 什么 他 寻求 .

桑德森发现，他需要多年的训练才能领悟到他所追求之物的一丝端倪。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [bɪg] [mə'riː] ['muːvɪŋ] [ə'gen] .
Behind him , in the bedroom , he could hear Big Marie moving again .
在后面 他 , 在 这 卧室 , 他 可以 听到 大的 玛丽 移动 再次 .

在他身后的卧室里，他能听到大玛丽又在动了。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [hæd; həd] [stɒpt] .
The moaning in there had stopped .
这 呻吟 在 那里 有 停止 .

里面的呻吟声停止了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [hɪm'self] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

He	tried	to	distract	himself	by	looking	through	the	window	but	the	sight	of
他	尝试	到	转移	他自己	经过	寻找	通过	这	窗户	但	这	视线	的

[ðə; ði] ['wɪðəd] [krɒps] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ]

the	withered	crops	trying	to	grow	added	nothing	to	the	calm	he	was	seeking
这	干枯	农作物	尝试	到	生长	额外	没有什么	到	这	冷静的	他	曾是	寻求

.

:

.

他试图通过向窗外看来分散注意力，但窗外枯萎的庄稼努力生长的景象并没有给他带来他所寻求的平静。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [prɪ'keəriəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['hjuːmənz] [ɒn]

He	thought	how	precarious	was	the	hold	of	this	little	group	of	humans	on
他	想法	如何	岌岌可危	曾是	这	抓住	的	这	小的	团体	的	人类	在

[mɑːz] — [ænd; ənd] [ɒn] [laɪf] [ɪt'self] .

Mars	—	and	on	life	itself	.
火星	一	和	在	生活	本身	.

他想到，这群人类在火星上的生存——以及生命本身——是多么岌岌可危。

[tuː] [men] ['kærɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Two	men	carrying	a	small	box	came	into	view	.
二	男人	携带	一个	小的	盒子	来了	进入	看法	.

镜头中出现了两个扛着小盒子的男人。

[ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [smɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] .

The	box	was	small	but	the	men	carried	it	as	if	it	were	heavy	.
这	盒子	曾是	小的	但	这	男人	携带	它	作为	如果	它	是	重的	.

箱子很小，但男人们抬得却像提着很重的东西一样。

[ðə; ði] ['esɪ] [ʃrʌŋk] [ðə; ði] [saɪz] [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [mæs] .

The	esse	shrunk	the	size	but	did	not	reduce	the	mass	.
这	esse	缩小	这	尺寸	但	做过	不是	减少	这	大量的	.

esse 缩小了体积，但没有减少质量。

[ɪn] [ðə; ði] [bɒks] ,

In	the	box	,
在	这	盒子	,

在盒子里，

['ɜːli] [wei] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [wei] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

Early	weighed	just	as	much	as	he	had	ever	weighed	but	he	would	not
早期的	称重	只是	作为	很多	作为	他	有	曾经	称重	但	他	会	不是

[teɪk] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .

take	up	as	much	room	in	the	graveyard	.
拿	向上	作为	很多	房间	在	这	墓地	.

厄尔利的体重和以前一样，但他不会占用墓地里那么多的空间。

[bɪ'haɪnd] ['sɑːn.də.sən] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .

Behind	Sanderson	the	bedroom	door	opened	.
在后面	桑德森	这	卧室	门	打开	.

桑德森身后的卧室门开了。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] .

He	turned	quickly	.
他	转向	迅速地	.

他迅速转身。

[bɪg] [mə'riː] [stʊd] [ðeə(r)] .

Big	Marie	stood	there	.
大的	玛丽	站立	那里	.

大玛丽站在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌlən] .
Her **dark** **face** **was** **sullen** **.**
她 黑暗的 脸 曾是 忧郁 .

她黝黑的脸上满是阴郁。

" [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" **How** **is** **she** **?** **"**
" 如何 是 她 ? "

她怎么样了?

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .
" **She's** **all** **right** **.**
" 她是 全部 正确的 .

她没事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
It **was** **a** **strain** **on** **her** **,**
它 曾是 一个 拉紧 在 她 ,

这让她感到很吃力。

['sʌd(ə)nli] ['siːɪŋ] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒl] [wen] [ðə; ði][lɑːst][taɪm][ʃiː; ʃi]
suddenly **seeing** **him** **sitting** **there** **the** **size** **of** **a** **doll** **when** **the** **last** **time** **she**
突然 看到 他 坐着 那里 这 尺寸 的 一个 玩具娃娃什么时候 这 最后的 时间 她
[hæd; həd] [siːn] [hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd][mæn]['gəʊɪŋ][ʌp][ðə; ði][sləʊp] . "
had **seen** **him** **he** **had** **been** **a** **full** **-** **sized** **man** **going** **up** **the** **slope** **.** **"**
有 已见 他 他 有 到过 一个 满的 - 尺寸 男人 去 向上 这 坡 . "

她突然看到他像个玩偶一样坐在那里，而她上次见到他时，他还是个身材高大的男人，正沿着山坡往上走。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][ɪz][ə; eɪ][streɪn][ðə; ði][fɜːst][taɪm][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **It** **always** **is** **a** **strain** **the** **first** **time** **you** **see** **it** **.**
" 它 总是 是 一个 拉紧 这 第一的 时间 你 看 它 .

"第一次看到它总是会感到紧张。"

[wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ? "
Will **she** **be** **all** **right** **?** **"**
将要 她 是 全部 正确的 ? "

她会没事的吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

['meɪbi] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [woʊnt][biː; bi][səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
Maybe **her** **dreams** **won't** **be** **so** **good** **for** **a** **while** **.**
或许 她 梦境 惯于 是 所以 好的 为了 一个 尽管 .

或许她会有一段时间不会再做美梦了。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪə(r)] ? "
Why **did** **she** **come** **here** **?** **"**
为什么 做过 她 来 这里 ? "

她为什么来这里?

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .
" **I** **didn't** **ask** **her** **.**
" 我 没有 问 她 .

我没问她。

" [bɪg] [mə'riː] [stɛərd] ['stedəli] [æt; ət][hɪm] .
" **Big** **Marie** **stared** **steadily** **at** **him** **.**
" 大的 玛丽 凝视 稳步 在 他 .

"大玛丽目不转睛地盯着他。"

" [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒɒn] ? "
" What is she to you , John ? "
" 什么 是 她 到 你 , 约翰 ? "

“她对你来说是什么人，约翰？”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ə'raɪvd] . "
She just arrived . "
她 只是 到达的 . "

她刚到。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ai] [wɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , " [bɪg] [mə'riː] [sed] ['kɑːmli] .
" If she becomes anything to you I will kill her , " Big Marie said calmly .
" 如果 她 变成 任何事物 到 你 我 将要 杀 她 , " 大的 玛丽 说 平静地 .

“如果她对你有什么用，我就杀了她，”大玛丽平静地说。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'riː] , [aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [ɒn][maɪ][hændz] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" Damn it , Marie , I've got enough trouble on my hands without you trying to
" 该死 它 , 玛丽 , 我已经 得到 足够的 麻烦 在 我的 双手 没有 你 尝试 到
[bləʊ] [ə; eɪ][fjuːz] .
blow a fuse .
吹 一个 保险丝 .

“该死的，玛丽，我已经够麻烦的了，你别再给我添堵了。”

[ɪf] [ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
If I want the woman , I'll take her .
如果 我 想 这 女士 , 患病的 拿 她 .

如果我想要那个女人，我会把她带走。

[ɪf] [ai][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , [ai][woʊnt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
If I don't want her , I won't take her .
如果 我 不 想 她 , 我 惯于 拿 她 .

如果我不想要她，我就不会带她走。

[ɪz] [ðæt] [klɪə(r)] ? "
Is that clear ? "
是 那 清除 ? "

明白了吗?

" [eɪnt] [ai] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
" Ain't I enough for you ? "
" 不是 我 足够的 为了 你 ? "

难道我配不上你吗?

" [jʊr; jər] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ten] [men] .
" You're enough for ten men .
" 你是 足够的 为了 十 男人 .

“你一个人就够十个人用了。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ˌpɒli'ændri] [hɪə(r)] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .
I'm thinking of establishing polyandry here , just for your sake .
我是 思维 的 建立 一妻多夫制 这里 , 只是 为了 你的 清酒 .

为了你，我正在考虑在这里实行一妻多夫制。

[bʌt; bət] — [wel] , [hə'ləʊ] .
But — Well , hello .
但 — 出色地 , 你好 .

但是——你好。

" [mɪs] - [keɪm] [θruː] [ðə; ðiː][dɔː(r)] .
" **Miss** **Tweedham** **came** **through** **the** **door** **.**
" 错过 - 来了 通过 这 门 .

"特威德汉姆小姐推门进来了。"

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ? "
" **How** **are** **you** **feeling** **?** **"**
" 如何 是 你 感觉 ? "

你感觉怎么样?

" [aɪm][ə'laɪv] , [aɪ] [ges] .
" **I'm** **alive** **,** **I** **guess** **.**
" 我是 活 , 我 猜测 .

"我还活着，我想。"

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [bʌt; bət] [kəm'pəʊzd] , [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [wɒz; wəz] ['stedi] .
" **Her** **face** **was** **pale** **but** **composed** **,** **her** **walk** **was** **steady** **.**
" 她 脸 曾是 苍白 但 由 , 她 走 曾是 稳定的 .

"她脸色苍白但镇定，步伐稳健。"

" [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] .
" **That** **awful** **thing** **.**
" 那 可怕 事物 .

"那件可怕的事。"

" [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" **A** **shudder** **passed** **across** **her** **face** **.**
" 一个 不寒而栗 通过了 穿过 她 脸 .

她脸上掠过一丝颤抖。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get] [bæk] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ðiː][tʃeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ? "
" **How** **did** **it** **get** **back** **there** **in** **the** **chair** **without** **us** **seeing** **it** **coming** **?** **"**
" 如何 做过 它 得到 后退 那里 在 这 椅子 没有 我们 看到 它 未来 ? "

"它怎么会在我们毫无察觉的情况下又回到椅子上了？"

" - , [ðə; ðiː] ['maːʃiənz] [kɔːl] [sʌtʃ] [trɪps] .
" **Elogarsn** **,** **the** **Martians** **call** **such** **trips** **.**
" - , 这 火星人 称呼 这样的 旅行 .

"火星人称这种旅行为'埃洛加斯恩'。"

['hjuːmənz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - . "
Humans **know** **it** **as** **telportation** **.** **"**
人类 知道 它 作为 - . "

人类称之为瞬间移动。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **But** **what** **is** **it** **?** **"**
" 但 什么 是 它 ? "

"但它到底是什么呢？"

" [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" **You've** **got** **a** **word** **for** **it** **,** **what** **more** **do** **you** **want** **?** **"**
" 你已经 得到 一个 单词 为了 它 , 什么 更多的 做 你 想 ? "

"你已经想好怎么形容了，你还想要什么？"

" ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [ges] .
" **Nothing** **,** **I** **guess** **.**
" 没有什么 , 我 猜测 .

"大概没什么吧。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][bɪg] [mə'riː] [tuː; tə]['sɑːn.də.sən] .
" **She** **looked** **from** **Big** **Marie** **to** **Sanderson** **.**
" 她 看起来 从 大的 玛丽 到 桑德森 .

她看了看大玛丽，又看了看桑德森。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
" There was some talk about taking a woman .
" 那里 曾是 一些 讲话 关于 采取 一个 女士 .

“有人提议要带个女人去。”

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ? "
Were you talking about me ? "
是 你 说 关于 我 ? "

你是在说我吗?

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" What do you think ? "
" 什么 做 你 思考 ? "

“你怎么认为？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I think I may have something to say about it . "
" 我 思考 我 可能 有 某物 到 说 关于 它 . "

“我觉得我可能对此有话要说。”

" [ðen] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Then say it .
" 然后 说 它 .

“那就说出来。”

" [ˈsɑːn.də.sən] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [spiːk] .
" Sanderson waited for the woman to speak .
" 桑德森 等待 为了 这 女士 到 说话 .

桑德森等着那位女士开口说话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kənˈfjuːzd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
She looked confused , but did not answer .
她 看起来 使困惑 , 但 做过 不是 回答 .

她一脸困惑，但没有回答。

" [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ˈriːəli] [ðɪs] [hɑːd] , " [bɪg] [məˈriː] [sed] .
" He is not really this hard , " Big Marie said .
" 他 是 不是 真的 这 难的 , " 大的 玛丽 说 .

“他其实没那么难搞，”大玛丽说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈwʌrid] . "
" It is just that he is worried . "
" 它 是 只是 那 他 是 担心 . "

他只是有些担心而已。

" [doʊnt] [əˈpɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
" Don't apologize for me .
" 不 道歉 为了 我 .

“不用替我道歉。”

" [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] - [ˈentəd] [wɪˈðaʊt] [ˈnɒkɪŋ] .
" The door opened and L'Sor entered without knocking .
" 这 门 打开 和 - 进入 没有 敲门 .

门开了，L'Sor 没有敲门就走了进去。

" [ðeɪ] [təʊld] [ˌem ˈiː] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" They told me I would find you here , " he said .
" 他们 讲述 我 我 会 寻找 你 这里 , " 他 说 .

“他们告诉我我会在这里找到你，”他说。

" - [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] . "
" Malovel will see you at once . "
" - 将要 看 你 在 一次 . "

“马洛维尔马上就来见你。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " ['sɑːn.də.sən] [sed] .
" All right , I'm coming , " Sanderson said .
" 全部 正确的 , 我是 未来 , " 桑德森 说 .

“好的，我来了。”桑德森说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
He turned to the door .
他 转向 到 这 门 .

他转身走向门口。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [mɪs] - ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Wait a minute , " Miss Tweedham - protested .
" 等待 一个 分钟 , " 错过 - 抗议 .

“等一下，”特威德汉姆小姐抗议道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] — ['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dʒʌst] [sɔː] , [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
" Do you mean you're going to — after what you just saw , you're going to
" 做 你 意思是 你是 去 到 — 后 什么 你 只是 锯 , 你是 去 到
— "
— "
— "

“你是说，在你刚才看到那些之后，你会——”

" [wɒt] [dɪd][ai][dʒʌst] [siː] ?
" What did I just see ?
" 什么 做过 我 只是 看 ?

我刚才看到了什么?

" ['sɑːn.də.sən] [sed] .
" Sanderson said .
" 桑德森 说 .

桑德森说道。

[hiː; hi] [went] [aʊt] .
He went out .
他 去 出去 .

他出去了。

- ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .
L'Sor followed him without comment .
- 随后 他 没有 评论 .

洛索尔默默地跟随他走了过去。

[mɪs] - [lɪps] [fɔːmd] [ˌʌn'vɔɪst] [saʊndz] .
Miss Tweedham's lips formed unvoiced sounds .
错过 - 嘴唇 形成 未发声的 声音 .

特威德汉姆小姐的嘴唇翕动，发出无声的声音。

" [bʌt; bət] — [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['mɑːʃn] [meɪ] [kɪl] [hɪm] . "
" But — that awful Martian may kill him . "
" 但 — 那 可怕 火星人 可能 杀 他 . "

“但是——那个可怕的火星人可能会杀了他。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [stɒp] [hɪm] ?
" Do you think that would stop him ?
" 做 你 思考 那 会 停止 他 ?

你认为那样就能阻止他吗?

" [bɪg] [mə'riː] [sed] .
" Big Marie said .
" 大的 玛丽 说 .

“大玛丽说。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ? "
" **What** **kind** **of** **a** **man** **do** **you** **think** **he** **is** **?** "
" 什么 种类 的 一个 男人 做 你 思考 他 是 ? "

你觉得他是什么样的人?

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz] . "
" **I** **don't** **care** **what** **kind** **of** **a** **man** **he** **is** **.** "
" 我 不 关心 什么 种类 的 一个 男人 他 是 . "

“我不在乎他是什么样的人。”

" [hiː; hi][hæz; həz][kept][ˌjuː 'es][ə'laɪv] [wen] ['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [bɪg] [mə'riː] [sed] .
" **He** **has** **kept** **us** **alive** **when** **nobody** **else** **could** **have** **done** **it** **,** " **Big** **Marie** **said** **.**
" 他 有 保留 我们 活 什么时候 无人 别的 可以 有 完毕 它 , " 大的 玛丽 说 .

“是他让我们活了下来，而其他人都做不到这一点,”大玛丽说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ] , ['beɪbi] , [maɪ][əd'vaɪs][ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [gɪv] - ['ɪni] .
" **If** **he** **says** **he** **wants** **you** **,** **Baby** **,** **my** **advice** **is** **to** **play** **give** **-** **inee** **.**
" 如果 他 说道 他 想要 你 , 婴儿 , 我的 建议 是 到 玩 给 - 伊尼 .

“如果他说他想要你，宝贝，我的建议是接受他。”

" [bɪg] [mə'riː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
" **Big** **Marie** **went** **into** **the** **bedroom** **and** **closed** **the** **door** **behind** **her** **.**
" 大的 玛丽 去 进入 这 卧室 和 关闭 这 门 在后面 她 .

“大玛丽走进卧室，关上了身后的门。”

[ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] [ə'gen] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] .
It **opened** **again** **an** **instant** **later** **.**
它 打开 再次 一个 立即的 之后 .

片刻之后，它又重新打开了。

" [jʊl] [biː; bi][ðə; ði] [l'ʌkiəst] ['wʊmən] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]['hev(ə)n] .
" **You'll** **be** **the** **luckiest** **woman** **this** **side** **of** **heaven** **.**
" 你会 是 这 最幸运的人 女士 这 边 的 天堂 .

“你将成为这世上最幸运的女人。”

" [ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] [ʃʌt] [ðɪs] [taɪm] .
" **The** **door** **slammed** **shut** **this** **time** **.**
" 这 门 猛烈抨击 关闭 这 时间 .

这次门砰的一声关上了。

- [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['rɪŋkld] .
Malovel **was** **old** **and** **wrinkled** **.**
- 曾是 老的 和 皱 .

马洛维尔年纪大了，满脸皱纹。

[hɪz; ɪz][skɪn] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [luːs] [fəʊldz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['skɪni] [klɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .
His **skin** **hung** **about** **his** **face** **in** **loose** **folds** **and** **his** **hands** **were** **the** **skinny** **claws** **of** **a** **bird** **.**
他的 皮肤 悬挂 关于 他的 脸 在 松动的 折叠 和 他的 双手 是 这 瘦骨嶙峋的 爪子 的 一个 鸟 .

他的皮肤松弛地垂在脸上，双手像鸟爪一样瘦弱。

[hiː; hi][slept] , [et; eɪt] , [ænd; ənd] ['defikeit] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['pædɪd] [tʃeə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
He **slept** **,** **ate** **,** **and** **defecated** **in** **the** **big** **padded** **chair** **that** **was** **his** **throne** **.**
他 睡着了 , 吃 , 和 排便 在 这 大的 带衬垫 椅子 那 曾是 他的 王座 .

他睡在、吃在、拉在那个巨大的软垫椅子上，那椅子就是他的宝座。

['ʌndə(r)][ðə; ði][bɜːd] - ['tælən] ['fɪŋgəz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrəntli] ['kʌləd] [sk'weəz] [wɜː(r); wə(r)][set]

Under	the	bird	-	talon	fingers	a	number	of	differently	colored	squares	were	set
在下面	这	鸟	-	爪	手指	一个	数字	的	不同	有色	正方形	是	放

['ɪntuː][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .

into	the	arms	of	the	chair	.
进入	这	武器	的	这	椅子	.

在鸟爪般的手指下，椅子的扶手上镶嵌着许多不同颜色的方块。

[ə'fɪʃəs] [priːsts] [ɪn] [bluː] [rəʊbz] [tʊk] ['sɑːn.də.sən][tuː; tə][hɪm] .

Officious	priests	in	blue	robes	took	Sanderson	to	him	.
爱管闲事的	神父	在	蓝色的	长袍	采取	桑德森	到	他	.

几个身穿蓝色长袍、爱管闲事的牧师把桑德森带到了他面前。

- [wɒz; wəz][nɒt][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'kwest] [ðə; ði]

L'Sor	was	not	invited	to	accompany	them	and	he	did	not	request	the
-	曾是	不是	受邀	到	陪伴	他们	和	他	做过	不是	要求	这

['prɪvəlɪdʒ] .

privilege	.
特权	.

洛索尔没有被邀请陪同他们，他也没有要求获得这个特权。

- [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

Malovel	went	straight	to	the	heart	of	the	matter	.
-	去	直的	到	这	心	的	这	事情	.

马洛维尔直奔主题。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmənz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	will	be	no	more	water	for	humans	,	"	he	said	.
"	那里	将要	是	不	更多的	水	为了	人类	,	"	他	说	.

“人类将没有水可用了，”他说。

[ə; eɪ] [sleɪv] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][sɪp] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] .

A	slave	standing	beside	his	chair	gave	him	a	sip	out	of	a	small	cup	.
一个	奴隶	常设	旁	他的	椅子	给予	他	一个	啜饮	出去	的	一个	小的	杯子	.

站在他椅子旁边的奴隶递给他一小杯饮料。

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [aɪz] ['twiŋkl] [æt; ət][ðə; ði]['hjuːmən] .

His	yellow	eyes	twinkled	at	the	human	.
他的	黄色的	眼睛	闪烁	在	这	人类	.

他那双黄色的眼睛闪烁着光芒，望着那个人类。

" [eɪ] ? [wɒt] ? " ['sɑːn.də.sən] [gɑːspt] .

"	Eh	?	What	?	"	Sanderson	gasped	.
"	嗯	?	什么	?	"	桑德森	倒吸一口气	.

“啊？什么？”桑德森倒吸了一口气。

" ['həʊli][wʌn] !

"	Holy	One	!
"	圣	一	!

“圣者！

[ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [meɪd] . "

A	bargain	was	made	.	"
一个	便宜货	曾是	制成	.	"

达成了一项交易。

" [wɒt] ['bɑːgən] ? "

"	What	bargain	?	"
"	什么	便宜货	?	"

“什么交易？”

" [ðæt] [ðə; ði]['hju:mənz] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] [wʌn] [wʊd] [si:] [ðæt]
" That the humans would keep the peace and that the Holy One would see that
" 那 这 人类 会 保持 这 和平 和 那 这 圣 一 会 看 那
[wi:; wi][hæv; həv] ['ædɪkwət] ['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fi:ldz] .
we have adequate water for our fields .
我们 有 足够的 水 为了 我们的 字段 .

"愿人类维护和平，愿圣者保佑我们田地里有足够的水。"

['ʌðə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv]['mju:tʃuəl] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][bəuθ][saɪdz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn'klu:dɪd] .
Other services of mutual advantage to both sides were included .
其他 服务 的 相互的 优势 到 两个都 侧面 是 包括 .

其他对双方都有利的服务也包括在内。

[ðʌs] [ðə; ði]['hju:mənz] [tɔ:t] [ðə; ði] ['mɑ:ʃiənz] [haʊ] [tu:; tə] [reɪz] [greɪn] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] , [ænd; ənd]
Thus the humans taught the Martians how to raise grain from Earth , and
因此 这 人类 教授 这 火星人 如何 到 增加 粮食 从 地球 , 和
[sə'plaɪd] [ðem; ðəm] — "
supplied them — "
供应 他们 — "

因此，人类教会了火星人如何种植地球上的谷物，并向他们提供谷物——

" [hu:] [meɪd] [ðɪs] ['bɑ:gən] ?
" Who made this bargain ?
" WHO 制成 这 便宜货 ?

"是谁达成了这项交易？"

" - [sed] .
" Malovel said .
" - 说 .

"马洛维尔说道。"

" [dʌz] [nɒt][ðə; ði]['həʊli][wʌn][rɪ'membə(r)] ?
" Does not the Holy One remember ?
" 做 不是 这 圣 一 记住 ?

圣者难道不记得了吗?

[hi:; hi][ænd; ənd][ai] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ðə; ði]['hju:mən] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd]
He and I made it four years ago when the human settlement was started
他 和 我 制成 它 四 年 前 什么时候 这 人类 沉降 曾是 开始
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

四年前，当人类开始在这里定居时，我和他就来到了这里。

" [ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [pɑ:st] [θru:] - [aɪz] .
" A flicker of surprise passed through Malovel's eyes .
" 一个 闪烁 的 惊喜 通过了 通过 - 眼睛 .

"马洛维尔眼中闪过一丝惊讶。"

[ðə; ði] [sleɪv] ['heɪstɪli] [pleɪst] [ðə; ði][kʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
The slave hastily placed the cup to his lips .
这 奴隶 草草 放置 这 杯子 到 他的 嘴唇 .

奴隶匆忙地将杯子送到嘴边。

[hi:; hi] [sip] [ðə; ði] [red] ['lɪkwɪd] .
He sipped the red liquid .
他 啜饮 这 红色的 液体 .

他抿了一口红色的液体。

" [əʊ] , [jes] , [ai][rɪ'membə(r)] [naʊ] .
" Oh , yes , I remember now .
" 哦 , 是的 , 我 记住 现在 .

"哦，对，我想起来了。"

" [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sed] [ðæt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ]
" The tone of his voice said that remembering was a matter of no
" 这 语气 的 他的 嗓音 说 那 记住 曾是 一个 事情 的 不
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

"他的语气表明，记住这件事并不重要。"

" [ai] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] .
" I have changed my mind .
" 我 有 已更改 我的 头脑 .

我改变主意了。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmənz] . "
There will be no more water for humans . "
那里 将要 是 不 更多的 水 为了 人类 . "

人类将无水可用。

" [bʌt; bət] ['həʊli] [wʌn] — "
" But Holy One — "
" 但 圣 一 — "

"但是圣者——"

" [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] .
" I have spoken .
" 我 有 说 .

我已经说过了。

[dʌz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ˌem 'iː] ?
Does the human wish to dispute me ?
做 这 人类 希望 到 争议 我 ?

这个人想跟我争论吗?

" - [bɜːd] - ['tælən] ['fɪŋgəz] [went] ['iːgəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [sk'weəz] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Malovel's bird - talon fingers went eagerly to the squares on the arms of the
" - 鸟 - 爪 手指 去 急切地 到 这 正方形 在 这 武器 的 这
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

"马洛维尔的鸟爪般的手指急切地伸向椅子扶手上的方格。

[æn; ən] ['iːgə(r)] [lʊk] [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [aɪz] .
An eager look crept into his yellow eyes .
一个 渴望的 看 悄悄地爬 进入 他的 黄色的 眼睛 .

他那双黄色的眼睛里闪过一丝渴望。

[ðə; ði] [slɒb] [ɪz] ['həʊpɪŋ] [ai] [wɪl] [dɪ'faɪ] [hɪm] [səʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ]
The slob is hoping I will defy him so he can have the pleasure of using
这 邋遢鬼 是 希望 我 将要 违抗 他 所以 他 能 有 这 乐趣 的 使用
[ðə; ði] ['esɪ] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
the esse on me ,
这 esse 在 我 ,

这个邋遢鬼希望我违抗他，这样他就可以尽情地用那玩意儿对付我了。

['sɑːn.də.sən] [θɔːt] .
Sanderson thought .
桑德森 想法 .

桑德森心想。

[ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] : " [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ɪz] ['aʊə(r)] [haɪɪst] [lɔː] , ['həʊli] [wʌn] .
Aloud he said : " Your will is our highest law , Holy One .
大声 他 说 : " 你的 将要 是 我们的 最高 法律 , 圣 一 .

他大声说道："圣者啊，您的意志就是我们最高的法律。"

" [rɪ'gret] [ʃəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] [feɪs] .
" **Regret showed on the Martian's face .**
" 后悔 显示 在 这 火星人的 脸 .

火星人脸上露出了懊悔的神色。

" [ðen] [bi:; bi] [gɒn] , [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [baɪ][ðə; ði][nekst]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
" **Then be gone , all of you , by the next rising of the sun .**
" 然后 是 已消失 , 全部 的 你 , 经过 这 下一个 上升 的 这 太阳 .

"那么，在下一次太阳升起之前，你们所有人都要离开。"

" [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)][æz; əz] [ɪf] - [wɒz; wəz] [stɪl] ['treʒərɪŋ] [ə; eɪ]
" **The fingers remained on the square as if Malovel was still treasuring a**
" 这 手指 剩余 在 这 正方形 作为 如果 - 曾是 仍然 珍视 一个
['lɪŋgərɪŋ] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] ['hju:mən] [wʊd] [dɪ'faɪ][hɪm] .
lingering hope that this human would defy him .
挥之不去的 希望 那 这 人类 会 违抗 他 .

"手指仍然停留在方格上，仿佛马洛维尔仍然抱有一丝希望，希望这个人能够反抗他。

" [jes] , ['həʊli][wʌn] , " ['sɑ:n.də.sən] [sed] .
" **Yes , Holy One , " Sanderson said .**
" 是的 , 圣 一 , " 桑德森 说 .

"是的，圣者，"桑德森说道。

['bækɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hɔ:l] ,
Backing out of the audience hall ,
后盾 出去 的 这 观众 大厅 ,

退出观众席，

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] ['i:v(ə)n] - [ɪk'spektɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [gɒn] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] ['i:v(ə)n]
he wondered how even Malovel expected them to be gone by tomorrow even
他 想知道 如何 甚至 - 预期的 他们 到 是 已消失 经过 明天 甚至
[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][gəʊ] !
if they had a place to go !
如果 他们 有 一个 地方 到 去 !

他纳闷，即使他们有地方可去，马洛维尔怎么会指望他们明天之前就离开呢！

[ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [dɪ'zɜ:ts] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ə; eɪ] [flaɪt] [ə'krɒs] [mɑ:z] .
Inhospitable deserts surrounded them , making impossible a flight across Mars .
不宜居住的 沙漠 包围 他们 , 制作 不可能的 一个 航班 穿过 火星 .

他们周围是荒凉的沙漠，使得飞越火星成为不可能。

[ɜ:θ] [wʊd] ['welkəm] [ðem; ðəm] [bæk] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðeə(r)] — [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][mæn]
Earth would welcome them back — if they could get there — but not a man
地球 会 欢迎 他们 后退 — 如果 他们 可以 得到 那里 — 但 不是 一个 男人
[ɔ:(r)][ə; eɪ]['wʊmən][hɪə(r)] [wʊd] ['welkəm] [ɜ:θ] .
or a woman here would welcome Earth .
或者 一个 女士 这里 会 欢迎 地球 .

地球会欢迎他们回去——如果他们能到达那里的话——但是这里的任何人都不会欢迎地球。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən]['set(ə)lmənt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l] [wɜ:k] [hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd]
Returning to the human settlement he saw that all work had stopped and
返回 到 这 人类 沉降 他 锯 那 全部 工作 有 停止 和
[ðæt] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
that everyone was waiting for him .
那 每个人 曾是 等待 为了 他 .

回到人类居住地后，他发现所有的工作都停止了，每个人都在等着他。

[ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['sʌmənd] [tu:; tə] - [hæd; həd] ['gɒtn] [ə'raʊnd] .
The news that he had been summoned to Malovel had gotten around .
这 消息 那 他 有 到过 被召唤 到 - 有 获得 大约 .

他被召到马洛维尔的消息已经传开了。

" ['miːtɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] [hiː; hi] [met] .

"	Meeting	right	away	,	"	he	said	to	each	man	he	met	.
"	会议	正确的	离开	,	"	他	说	到	每个	男人	他	遇见	.

“马上见面，”他对遇到的每个人都这样说。

[ðə; ði] [drɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembli] [hɔːl] [bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] .

The	drift	to	the	assembly	hall	began	immediately	.
这	漂移	到	这	集会	大厅	开始	立即地	.

人们立刻开始涌向大会堂。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð] ['bɪtənəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	stood	in	front	of	them	,	a	tall	man	with	bitterness	on	his	face	.
他	站立	在	正面	的	他们	,	一个	高的	男人	和	苦味	在	他的	脸	.

他站在他们面前，身材高大，脸上带着苦涩的神情。

[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hjuːmənz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [ɔːl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] .

Less	than	a	hundred	humans	looked	up	at	him	,	all	who	lived	here	.
较少的	比	一个	百	人类	看起来	向上	在	他	,	全部	WHO	居住地	这里	.

不到一百个人类抬头看他，他们都是住在这里的人。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

He	did	not	have	to	ask	for	silence	.
他	做过	不是	有	到	问	为了	沉默	.

他无需要求保持安静。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] ['entəd] [hɪə(r)] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [tɔːk] .

The	men	and	the	women	who	entered	here	showed	no	inclination	to	talk	.
这	男人	和	这	女性	WHO	进入	这里	显示	不	倾角	到	讲话	.

进入这里的男男女女都没有表现出说话的意愿。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə] [liːv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	have	until	tomorrow	to	leave	,	"	he	said	.
"	我们	有	直到	明天	到	离开	,	"	他	说	.

“我们必须在明天之前离开，”他说。

['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] .

Silence	continued	in	the	big	room	.
沉默	持续	在	这	大的	房间	.

大房间里依旧一片寂静。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [breɪst] [ðəm'selvz] [ə'genst] [bæd] [njuːz] .

These	people	had	already	braced	themselves	against	bad	news	.
这些	人们	有	已经	支撑	他们自己	反对	坏的	消息	.

这些人早已做好了迎接坏消息的准备。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [waɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] ,

"	If	you	ask	me	why	we	have	to	leave	,
"	如果	你	问	我	为什么	我们	有	到	离开	,

“如果你问我我们为什么要离开，

[aɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] - .

I	can	only	tell	you	it	is	by	order	of	Malovel	.
我	能	仅有的	告诉	你	它	是	经过	命令	的	-	.

我只能告诉你，这是马洛维尔的命令。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [waɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [aɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ,

If	you	ask	me	why	he	gave	this	order	,	I	can	only	say	he	is	an	old	,
如果	你	问	我	为什么	他	给予	这	命令	,	我	能	仅有的	说	他	是	一个	老的	,

如果你问我他为什么下达这个命令，我只能说他年纪大了，

['taɪəd] , [wɔːn] - [aʊt] ['ruːlə(r)] , [huː] [ɪz] [kept] [ə'laɪv] ['əʊnli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [griːd] [fɔː(r); fə(r)] ['paʊə(r)] .

tired	,	worn	-	out	ruler	,	who	is	kept	alive	only	by	his	greed	for	power	.
疲劳的	,	磨损	-	出去	统治者	,	WHO	是	保留	活	仅有的	经过	他的	贪婪	为了	力量	.

疲惫不堪、奄奄一息的统治者，仅仅靠着对权力的贪婪才苟延残喘。

[wɒt] ['betə(r)] [wei] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['ɔ:dərɪŋ] [ðə; ði]['hju:mənz][tu:; tə]

What	**better**	**way**	**to**	**demonstrate**	**his**	**power**	**than**	**by**	**ordering**	**the**	**humans**	**to**
什么	更好的	方式	到	证明	他的	力量	比	经过	订购	这	人类	到

[li:v] ?

leave	**?**
离开	?

还有什么比命令人类离开更能展现他的权力呢?

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

"	**He**	**paused**	**,**	**took**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
"	他	暂停	,	采取	一个	深的	气息	.

他停顿了一下，深吸了一口气。

" [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [wɪð] [hɪm] .

"	**We**	**made**	**a**	**bargain**	**with**	**him**	**.**
"	我们	制成	一个	便宜货	和	他	.

我们和他达成了协议。

[hi:; hi][hæz; həz]['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [ə'gri:mənt] .

He	**has**	**violated**	**the**	**agreement**	**.**
他	有	违反	这	协议	.

他违反了协议。

[ðɪs] [taɪz] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

This	**ties**	**up**	**the**	**package**	**.**
这	领带	向上	这	包裹	.

这样就把包裹打包好了。

[ɔ:l] [ru:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒf] .

All	**rules**	**are**	**off**	**.**
全部	规则	是	离开	.

所有规则都已失效。

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:dz] , [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .

"	**At**	**the**	**words**	**,**	**a**	**gust**	**of**	**something**	**seemed**	**to**	**run**	**through**	**the**	**room**	**.**
"	在	这	字	,	一个	阵风	的	某物	似乎	到	跑步	通过	这	房间	.

话音刚落，仿佛有一股寒风吹过房间。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɑ:tli] [saʊnd] , [bʌt; bət][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pjʊə(r)]

It	**was**	**partly**	**sound**	**,**	**but**	**more**	**than**	**anything**	**else**	**,**	**it**	**was**	**pure**
它	曾是	部分	声音	,	但	更多的	比	任何事物	别的	,	它	曾是	纯的

[ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ][blɑ:st][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

emotion	**,**	**a**	**blast**	**of**	**it**	**.**
情感	,	一个	爆炸	的	它	.

它部分是合理的，但更重要的是，它充满了纯粹的情感，一种强烈的情感爆发。

" [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ?

"	**What**	**is**	**happening**	**?**
"	什么	是	发生	?

"怎么了?

" [mɪs] - ['wɪspəd] [tu:; tə][bɪg] [mə'ri:] .

"	**Miss**	**Tweedham**	**whispered**	**to**	**Big**	**Marie**	**.**
"	错过	-	低声说道	到	大的	玛丽	.

"特威德汉姆小姐低声对大玛丽说。"

" [hi:z] ['tɜ:nɪŋ] [lu:s] [hɪz; ɪz][dɒgz] , " [bɪg] [mə'ri:] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	**He's**	**turning**	**loose**	**his**	**dogs**	**,**	"	**Big**	**Marie**	**answered**	**.**
"	他是	转弯	松动的	他的	狗	,	"	大的	玛丽	回答	.

"他要放狗了，"大玛丽回答道。

" ['ɔːlməʊst] [teim] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [luːs] .
" **Almost tamed , all of them were , until he turned them loose .**
" 几乎 驯服 , 全部 的 他们 是 , 直到 他 转向 他们 松动的 .

"它们几乎都被驯服了，直到他把它们放了出来。"

[naʊ] ['ðer] [pjʊə(r)][wʊlf] . "
Now they're pure wolf . "
现在 它们是 纯的 狼 . "

现在它们完全是狼了。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "
" I don't know what you're talking about . "
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 . "

我不知道你在说什么。

" [jʊl] [faɪnd][aʊt] , ['beɪbi] , " [bɪg][mə'riː] [sed] .
" You'll find out , Baby , " Big Marie said .
" 你会 寻找 出去 , 婴儿 , " 大的 玛丽 说 .

"你会知道的，宝贝，"大玛丽说。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['sændərsənz] [vɔɪs] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , ['pʊlɪŋ]
From the front of the room Sanderson's voice caught her ears , pulling
从 这 正面 的 这 房间 桑德森的 嗓音 捕捉 她 耳朵 , 拉
[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .
her attention to him .
她 注意力 到 他 .

桑德森的声音从房间前面传来，吸引了她的注意力，让她看向他。

" [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪn'sɪəli] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] ['hæpən] .
" All of you know that we have sincerely hoped that this would not happen .
" 全部 的 你 知道 那 我们 有 真挚地 希望 那 这 会 不是 发生 .

"你们都知道，我们一直真心希望这种事不会发生。"

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] .
However , we have always considered the possibility that it might happen .
然而 , 我们 有 总是 经过考虑的 这 可能性 那 它 可能 发生 .

然而，我们始终考虑到这种可能性。

[ðʌs] , [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['aʊə(r)][plænz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['diːteɪl] .
Thus , we have made our plans down to the last detail .
因此 , 我们 有 制成 我们的 计划 向下 到 这 最后的 细节 .

因此，我们的计划已经制定得非常详细。

" [ə'gen] [ðə; ði] [θɪn] [bʌz] [ænd; ənd][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [went] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
" Again the thin buzz and the blast of emotion went through the room .
" 再次 这 薄的 嗡嗡声 和 这 爆炸 的 情感 去 通过 这 房间 .

"房间里再次响起一阵轻微的嗡嗡声和强烈的情绪爆发。"

" [mɪs] - , " ['sɑːn.də.sən] [spəʊk] .
" Miss Tweedham , " Sanderson spoke .
" 错过 - , " 桑德森 辐 .

"特威德汉姆小姐，"桑德森开口说道。

" [kʌm] ['fɔːwəd] , [pliːz] .
" Come forward , please .
" 来 向前 , 请 .

请上前来。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

"	His	voice	lifted	her	to	her	feet	and	took	her	to	the	front
"	他的	嗓音	抬起	她	到	她	脚	和	采取	她	到	这	正面

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

他的声音让她站了起来，并将她带到了房间的前面。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	His	face	made	a	smile	.
"	他的	脸	制成	一个	微笑	.

他脸上露出了笑容。

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [njuː] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][juː 'es] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] .

"	Since	you	are	new	here	,	and	not	one	of	us	,	you	will	want	to	leave	.
"	自从	你	是	新的	这里	,	和	不是	一	的	我们	,	你	将要	想	到	离开	.

“既然你是新来的，而且不是我们中的一员，你就会想要离开。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] .

"	She	was	confused	.
"	她	曾是	使困惑	.

她感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

She	felt	it	inside	her	and	it	showed	on	her	face	.
她	毛毡	它	里面	她	和	它	显示	在	她	脸	.

她内心感受到了这种情绪，并且表现出了出来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['tæksi][frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [pɔːt] .

"	It	is	impossible	to	call	a	taxi	from	the	space	port	.
"	它	是	不可能的	到	称呼	一个	出租车	从	这	空间	港口	.

“从太空港打车是不可能的。”

[wiː; wi][duː; də][nɒt][hæv; həv]['reɪdiəʊ] [fə'sɪlətiz] .

We	do	not	have	radio	facilities	.
我们	做	不是	有	收音机	设施	.

我们没有无线电设备。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən][prə'vaɪd][ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][raɪd] , [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd]

However	,	we	can	provide	a	thlat	for	you	to	ride	,	and	food	and
然而	,	我们	能	提供	一个	-	为了	你	到	骑	,	和	食物	和

['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

water	for	a	week	.
水	为了	一个	星期	.

不过，我们可以提供一辆马车供您骑行，以及一周的食物和水。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [speɪs] [pɔːt] .

In	that	time	you	can	reach	the	space	port	.
在	那	时间	你	能	抵达	这	空间	港口	.

在那段时间内，你可以到达太空站。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [trɪp] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən]

It	will	not	be	a	comfortable	trip	but	it	will	be	more	comfortable	than
它	将要	不是	是	一个	舒服的	旅行	但	它	将要	是	更多的	舒服的	比

['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] . "

staying	here	.	"
入住	这里	.	"

这趟旅程不会很舒适，但总比待在这里舒服些。

" [aɪ] — [ɪz] [ðæt] — "

"	I	—	is	that	—	"
"	我	—	是	那	—	"

“我——是——”

" [aɪm] ['sɒri] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] .

"	I'm	sorry	but	this	is	the	best	we	can	offer	you	.
"	我是	对不起	但	这	是	这	最好的	我们	能	提供	你	.

很抱歉，这是我们能为您提供的最好方案。

['aʊə(r)] [fə'sɪlətiz] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪmətɪv] . "

Our	facilities	here	are	primitive	.	"
我们的	设施	这里	是	原始	.	"

我们这里的设施很简陋。

" [wɒt] ['hæpənz] [ɪf] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] ?

"	What	happens	if	I	don't	want	to	leave	?
"	什么	发生	如果	我	不	想	到	离开	?

“如果我不想离开怎么办？”

" [mɪs] - [blə:t] [aʊt] .

"	Miss	Tweedham	blurted	out	.
"	错过	-	脱口而出	出去	.

“特威德汉姆小姐脱口而出。”

" [eɪ] ? " ['sɑːn.də.sən] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

"	Eh	?	"	Sanderson	was	startled	.
"	嗯	?	"	桑德森	曾是	惊慌	.

“咦？”桑德森吓了一跳。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [bɪg] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] , ['tɒlərənt] [feɪs] .

He	looked	again	at	this	rather	big	woman	with	the	pleasant	,	tolerant	face	.
他	看起来	再次	在	这	相当	大的	女士	和	这	令人愉快的	,	宽容	脸	.

他再次看向这位身材高大、面容和蔼宽容的女士。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? "

"	Do	you	mean	that	?	"
"	做	你	意思是	那	?	"

你是这个意思吗?

" [wʊd] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Would	I	say	it	if	I	didn't	mean	it	?	"
"	会	我	说	它	如果	我	没有	意思是	它	?	"

“如果我不是真心这么想的，我会说出来吗？”

" [wel] — " ['sɑːn.də.sən] [kɔːf] .

"	Well	—	"	Sanderson	coughed	.
"	出色地	—	"	桑德森	咳嗽	.

“嗯——”桑德森咳嗽了一声。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'saɪnd] ['djuːtiz] . "

"	In	that	case	,	you	will	be	assigned	duties	.	"
"	在	那	案件	,	你	将要	是	分配	职责	.	"

“在这种情况下，你将会被分配任务。”

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['djuːtiz] . "
" **I'll** **take** **the** **duties** **.** **"**
" 患病的 拿 这 职责 . "

“我愿意承担这些职责。”

" [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ?
" **Without** **asking** **what** **they** **will** **be** **?**
" 没有 问 什么 他们 将要 是 ?

“不问问他们会是什么吗？”

" [hiː; hi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] .
" **He** **seemed** **suddenly** **uneasy** **,** **and** **yet** **at** **the** **same** **time** **he** **seemed** **pleased** **.**
" 他 似乎 突然 不安 , 和 然而 在 这 相同的 时间 他 似乎 高兴 .

“他似乎突然感到不安，但同时又似乎很高兴。”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] [blɪŋk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [n'ɒdɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [pliːzd] .
" **He** **blinked** **at** **her** **,** **then** **nodded** **as** **if** **he** **was** **even** **better** **pleased** **.**
" 他 眨眼 在 她 , 然后 点头 作为 如果 他 曾是 甚至 更好的 高兴 .

他眨了眨眼，然后点了点头，似乎更加高兴了。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [ɪn] [laɪn] , [pliːz] .
" **Take** **your** **turn** **in** **line** **,** **please** **.**
" 拿 你的 转动 在 线 , 请 .

请按顺序排队。

" [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
" **Men** **were** **already** **moving** **to** **the** **front** **of** **the** **hall** **.**
" 男人 是 已经 移动 到 这 正面 的 这 大厅 .

男人们已经开始向大厅前面移动。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [slæb] [ɒv; əv] [stəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ðeə(r)] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [bɒks] - [fɪld] ['kævəti] [bɪ'niːθ] .
They **lifted** **a** **large** **slab** **of** **stone** **from** **the** **floor** **there** **,** **revealing** **a** **box** **-** **filled** **cavity** **beneath** **.**
他们 抬起 一个 大的 板 的 石头 从 这 地面 那里 , 揭示 一个 盒子 - 已填 空腔 下面 .

他们从地板上抬起一块大石板，露出了下面装满东西的箱子。

[ə; eɪ] [mæn] [drɒpt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hænd] [ʌp] [ðə; ði] ['bɒksɪz] .
A **man** **dropped** **down** **and** **began** **to** **hand** **up** **the** **boxes** **.**
一个 男人 掉落 向下 和 开始 到 手 向上 这 盒子 .

一名男子蹲下身子，开始递箱子。

[ə; eɪ] [laɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] .
A **line** **was** **forming** **.**
一个 线 曾是 成型 .

队伍开始排起来了。

[mɪs] - [muːvd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Miss **Tweedham** **moved** **into** **it** **.**
错过 - 已搬 进入 它 .

特威德汉姆小姐搬了进去。

['sɑːn.də.sən][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkts][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hændɪŋ] [wʌn]

Sanderson	**was**	**taking**	**small**	**objects**	**from**	**the**	**boxes**	**and**	**was**	**handing**	**one**
桑德森	曾是	采取	小的	对象	从	这	盒子	和	曾是	处理	一

[tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][laɪn] .

to	**each**	**person**	**in**	**line**	**.**
到	每个	人	在	线	.

桑德森从盒子里拿出一些小物件，然后把其中一个递给排队的每个人。

[mɪs] - [dɪd][nɒt] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)][ʌn'tɪl][wʌn][wɒz; wəz]['hændɪd][tuː; tə]

Miss	**Tweedham**	**did**	**not**	**see**	**what**	**the**	**objects**	**were**	**until**	**one**	**was**	**handed**	**to**
错过	-	做过	不是	看	什么	这	对象	是	直到	一	曾是	递交	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

直到有人把其中一件物品递到特威德汉姆小姐面前，她才看清这些东西是什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

Then	**she**	**saw**	**.**
然后	她	锯	.

然后她看到了。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌm] - [bʌm] [gʌnz] !

"	**But**	**these**	**are**	**bum**	**-**	**bum**	**guns**	**!**
"	但	这些	是	屁股	-	屁股	枪支	!

但这些是砰砰枪！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['wepən] .

She	**did**	**not**	**take**	**the**	**weapon**	**.**
她	做过	不是	拿	这	武器	.

她没有拿走武器。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " ['sɑːn.də.sən] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**they**	**are**	**,**	**"**	**Sanderson**	**said**	**.**
"	是的	,	他们	是	,	"	桑德森	说	.

"是的，他们是，"桑德森说。

" [ðæt] [mæn] , ['ɜːli] , [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] . "

"	**That**	**man**	**,**	**Early**	**,**	**had**	**one**	**of**	**these**	**.**	**"**
"	那	男人	,	早期的	,	有	一	的	这些	.	"

"那个叫厄尔利的人，也有一个这样的东西。"

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] . "

"	**Yes**	**,**	**he**	**did**	**.**	**"**
"	是的	,	他	做过	.	"

"是的，他确实这么做了。"

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də][hɪm]['eni] [gʊd] . "

"	**It**	**didn't**	**do**	**him**	**any**	**good**	**.**	**"**
"	它	没有	做	他	任何	好的	.	"

"这对他没有任何好处。"

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] . "

"	**No**	**,**	**it**	**didn't**	**.**	**"**
"	不	,	它	没有	.	"

"不，并没有。"

" [muːv] [ɒn] , ['beɪbi] , [jʊr; jər] ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪn] , " [bɪg] [mə'riː] [sed] .
" **Move** **on** , **Baby** , **you're** **holding** **up** **the** **line** , " **Big** **Marie** **said** .
" 移动 在 , 婴儿 , 你是 保持 向上 这 线 , " 大的 玛丽 说 .

“宝贝，快走吧，你挡着队伍了。”大玛丽说道。

[mɪs] - [tʊk] [ðə; ði] [bʌm] - [bʌm] [gʌn] .
Miss **Tweedham** **took** **the** **bum** - **bum** **gun** .
错过 - 采取 这 屁股 - 屁股 枪 .

特威德汉姆小姐拿起了臀部枪。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Do** **you** **know** **how** **to** **operate** **it** **?**
" 做 你 知道 如何 到 操作 它 ?

你知道怎么操作吗?

" ['sɑːn.də.sən] [sed] .
" **Sanderson** **said** .
" 桑德森 说 .

桑德森说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
She **turned** **the** **weapon** **in** **her** **fingers** .
她 转向 这 武器 在 她 手指 .

她把玩着手中的武器。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "
" **Yes** , **I** **know** **how** **to** **use** **it** . "
" 是的 , 我 知道 如何 到 使用 它 . "

“是的，我知道怎么用。”

" [eɪ] ?
" **Eh** **?**
" 嗯 ?

“嗯？”

" ['sɑːn.də.sən] [siːmd] ['stɑːtld] .
" **Sanderson** **seemed** **startled** .
" 桑德森 似乎 惊慌 .

桑德森似乎受到了惊吓。

" [muːv] [ɒn] , ['beɪbi] , " [bɪg] [mə'riː] [sed] [ə'gen] .
" **Move** **on** , **Baby** , " **Big** **Marie** **said** **again** .
" 移动 在 , 婴儿 , " 大的 玛丽 说 再次 .

“宝贝，继续前进吧，”大玛丽又说。

[mɪs] - [muːvd] [ɒn] .
Miss **Tweedham** **moved** **on** .
错过 - 已搬 在 .

特威德汉姆小姐离开了。

[bɪg] [mə'riː] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌm] - [bʌm] [gʌn] .
Big **Marie** **took** **a** **bum** - **bum** **gun** .
大的 玛丽 采取 一个 屁股 - 屁股 枪 .

大玛丽拿了一把充气枪。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ] [naɪf] .
In **addition** , **she** **requested** **a** **knife** .
在 添加 , 她 请求 一个 刀 .

此外，她还要求提供一把刀。

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [bɒks] ['sɑːn.də.sən] [sə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bleɪd] [ten] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .
From **another** **box** **Sanderson** **supplied** **her** **with** **a** **blade** **ten** **inches** **long** .
从 其他 盒子 桑德森 供应 她 和 一个 刀刃 十 英寸 长的 .

桑德森从另一个盒子里拿出一把十英寸长的刀给她。

[ʃiː; ʃi] ['testɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θʌm] .

She	**tested**	**the**	**edge**	**on**	**her**	**thumb**	**.**
她	测试	这	边缘	在	她	拇指	.

她用拇指试了试刀刃。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][həʊn][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I'll**	**have**	**to**	**hone**	**it**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	患病的	有	到	磨练	它	,	"	她	说	.

"我得好好磨练一下，"她说。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [huːz] [θrəʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][kʌt] , " ['sɑːn.də.sən] [sed] .

"	**Be**	**sure**	**you**	**remember**	**whose**	**throat**	**you**	**are**	**to**	**cut**	**,**	**"**	**Sanderson**	**said**	**.**
"	是	当然	你	记住	谁	喉	你	是	到	切	,	"	桑德森	说	.

"记住你要割断的是谁的喉咙，"桑德森说。

" [ai][woʊnt] [fə'get] [ðæt] . "

"	**I**	**won't**	**forget**	**that**	**.**	**"**
"	我	惯于	忘记	那	.	"

"我不会忘记这件事。"

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [θrəʊt] , " ['sɑːn.də.sən] [sed] .

"	**It**	**isn't**	**my**	**throat**	**,**	**"**	**Sanderson**	**said**	**.**
"	它	不是	我的	喉	,	"	桑德森	说	.

"这不是我的喉咙的问题，"桑德森说。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Isn't**	**it**	**?**
"	不是	它	?

难道不是吗?

" [bɪg] [mə'riː] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**Big**	**Marie**	**answered**	**.**
"	大的	玛丽	回答	.

"大玛丽回答道。"

[wen] [ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd] [naɪvz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] , ['sɑːn.də.sən] ['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] [bɒks] .

When	**the**	**guns**	**and**	**knives**	**had**	**been**	**distributed**	**,**	**Sanderson**	**opened**	**another**	**box**	**.**
什么时候	这	枪支	和	刀具	有	到过	分布式	,	桑德森	打开	其他	盒子	.

枪支和刀具分发完毕后，桑德森打开了另一个箱子。

[mæps][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Maps	**were**	**in**	**it**	**.**
地图	是	在	它	.

里面有地图。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kruːdli] [bʌt; bət] ['klɪəli] [drɔːn] .

They	**were**	**crudely**	**but**	**clearly**	**drawn**	**.**
他们	是	粗略地	但	清楚地	绘制	.

虽然画得粗糙，但线条清晰。

[hiː; hi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kiː] [men] .

He	**distributed**	**them**	**to**	**a**	**number**	**of**	**key**	**men**	**.**
他	分布式	他们	到	一个	数字	的	钥匙	男人	.

他将这些物品分发给了几位关键人物。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['diːteɪld] [ɪn'strʌkʃənz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gruːp] .

"	**You**	**will**	**find**	**detailed**	**instructions**	**here**	**for**	**you**	**and**	**your**	**group**	**.**
"	你	将要	寻找	详细的	指示	这里	为了	你	和	你的	团体	.

"您可以在这里找到针对您和您团队的详细说明。"

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai] [niːd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] .

I	don't	suppose	I	need	to	remind	you	of	the	consequences	of	failure	.
我	不	认为	我	需要	到	提醒	你	的	这	结果	的	失败	.

我想我无需提醒你失败的后果。

" [ə'gen] [ðə; ði] [bʌz] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Again	the	buzz	ran	through	the	room	.
"	再次	这	嗡嗡声	跑	通过	这	房间	.

房间里再次响起嗡嗡声。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wel] ['ɔːgənaɪzd] , " [mɪs] - [sed] :

"	You	seem	to	have	everything	well	organized	,	"	Miss	Tweedham	said	:
"	你	似乎	到	有	一切	出色地	组织	,	"	错过	-	说	:

“你看起来把一切都安排得井井有条，”特威德汉姆小姐说：

" [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz][maɪ][laɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [mɑːz] , " ['sɑːn.də.sən] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Organization	was	my	line	before	I	came	to	Mars	,	"	Sanderson	answered	.
"	组织	曾是	我的	线	前	我	来了	到	火星	,	"	桑德森	回答	.

“在我来火星之前，组织工作就是我的专长，”桑德森回答道。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	lifted	his	voice	.
他	抬起	他的	嗓音	.

他提高了嗓门。

" ['deɪmɒs] [ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl] .

"	Deimos	is	the	signal	.
"	戴莫斯	是	这	信号	.

“戴莫斯是信号。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [tə'naɪt] , [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

When	it	rises	above	the	horizon	tonight	,	we	go	into	action	.
什么时候	它	上升	多于	这	地平线	今晚	,	我们	去	进入	行动	.

今晚当太阳升起在地平线上时，我们就行动起来。

" [ðə; ði] [bʌz] [gruː] [laʊdə] .

"	The	buzz	grew	louder	.
"	这	嗡嗡声	生长	更大声	.

嗡嗡声越来越大。

[tuː; tə] [mɪs] - , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv]['æŋgri] ['hɔːnɪts] .

To	Miss	Tweedham	,	it	sounded	like	a	swarm	of	angry	hornets	.
到	错过	-	,	它	听起来	喜欢	一个	蜂群	的	生气的	大黄蜂	.

在特威德汉姆小姐听来，那声音就像一群愤怒的黄蜂。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Seeming	to	be	a	part	of	the	night	,
似乎	到	是	一个	部分	的	这	夜晚	,

仿佛已成为夜晚的一部分，

[fɔː(r)] ['fɪgəz] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] .

four	figures	crouched	against	the	wall	beside	the	closed	door	.
四	数据	蹲着	反对	这	墙	旁	这	关闭	门	.

四个人影蹲在紧闭的门旁的墙上。

[braɪt] [stɑːz] ['twiŋkl] [ˌəʊvə'hed] .

Bright	stars	twinkled	overhead	.
明亮的	明星	闪烁	开销	.

繁星闪烁，点点繁星点点。

[ɪn] [ðɪs] [θɪn] [eə(r)][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [stɑːz] [ˈsprɪŋk(ə)ld] [laɪk] [ɑːk] [laɪts] [ɪn]

In	this	thin	air	there	seemed	to	be	millions	of	stars	sprinkled	like	arc	lights	in
在	这	薄的	空气	那里	似乎	到	是	百万	的	明星	撒上	喜欢	弧	灯	在

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

在这稀薄的空气中，仿佛有数百万颗星星像弧光一样点缀在夜空中。

[mɪs] - [klʌtʃt] [ðə; ði] [bʌm] - [bʌm] [gʌn] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

Miss	Tweedham	clutched	the	bum	-	bum	gun	and	listened	to	the	sound	of
错过	-	紧握	这	屁股	-	屁股	枪	和	听着	到	这	声音	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .

her	own	heart	.
她	自己的	心	.

特威德汉姆小姐紧紧握着臀部枪，聆听着自己心脏的跳动声。

[bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪg] [məˈriː] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ˈnɒnʃələnt] [iːz] .

Beside	her	,	Big	Marie	leaned	against	the	wall	in	nonchalant	ease	.
旁	她	,	大的	玛丽	倾斜	反对	这	墙	在	漫不经心	舒适	.

在她旁边，大玛丽若无其事地倚靠在墙上。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ˈsɑːn.də.sən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːʃn] - [ˈwɪspəd]

On	the	other	side	of	her	,	Sanderson	and	the	Martian	L'Sor	whispered
在	这	其他	边	的	她	,	桑德森	和	这	火星人	-	低声说道

[ˈkwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

在她另一边，桑德森和火星人L'Sor低声交谈着。

" [ɪz] [ðæt] [ˈmɑːʃn] [ɔːl] [raɪt] ?

"	Is	that	Martian	all	right	?
"	是	那	火星人	全部	正确的	?

“那个火星人还好吗？”

" [mɪs] - [sed] [tuː; tə][bɪg] [məˈriː] .

"	Miss	Tweedham	said	to	Big	Marie	.
"	错过	-	说	到	大的	玛丽	.

“特威德汉姆小姐对大玛丽说。

" [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] , [wɪr] [ɪn][ðə; ði] [suːp] . "

"	If	he	ain't	,	we're	in	the	soup	.	"
"	如果	他	不是	,	是	在	这	汤	.	"

“如果他不在，我们就麻烦了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] ? "

"	But	how	do	we	know	?	"
"	但	如何	做	我们	知道	?	"

但我们怎么知道呢?

" [wiː; wi][doʊnt] .

"	We	don't	.
"	我们	不	.

我们不。

[dʒɒn]['sɑːn.də.sən] [trʌsts] [hɪm] .

John	Sanderson	trusts	him	.
约翰	桑德森	信托	他	.

约翰·桑德森信任他。

[ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

That's	enough	for	me	.
那就是	足够的	为了	我	.

对我来说这就足够了。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] - ,

And	**anyhow**	**,**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**L'Sor**	**,**
和	无论如何	, 如果		它	之前没有	到过	为了	-	,

总之，如果不是因为洛索尔，

[wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['esɪ] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'genst]

we	**would**	**never**	**have**	**learned**	**enough**	**about**	**the**	**esse**	**to**	**stand**	**a**	**chance**	**against**
我们	会	绝不	有	学习	足够的	关于	这	esse	到	站立	一个	机会	反对

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我们永远不可能对"esse"有足够的了解，从而有机会与之对抗。

" [mɪs] - [meɪd] ['tʃəʊkɪŋ] [saʊndz] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒl] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)]

"	**Miss**	**Tweedham**	**made**	**choking**	**sounds**	**as**	**a**	**vision**	**of**	**the**	**doll**	**came**	**up**	**before**
"	错过	-	制成	窒息	声音	作为	一个	想象	的	这	玩具娃娃	来了	向上	前

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ]['riːəl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

her	**eyes**	**so**	**real**	**she**	**could**	**see**	**it**	**all**	**over**	**again**	**.**
她	眼睛	所以	真实的	她	可以	看	它	全部	超过	再次	.

"特威德汉姆小姐发出哽咽声，因为玩偶的幻象在她眼前浮现，如此逼真，她仿佛又看到了一遍。"

[ɒn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪəd] .

On	**the**	**horizon**	**a**	**light**	**appeared**	**.**
在	这	地平线	一个	光	出现	.

地平线上出现了一道光。

['deɪmɒs] ['raɪzɪŋ] .

Deimos	**rising**	**.**
戴莫斯	上升	.

火卫二升起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪm'presɪv] [saɪt] .

It	**was**	**not**	**an**	**impressive**	**sight**	**.**
它	曾是	不是	一个	感人的	视线	.

那景象并不令人印象深刻。

['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][ɑːk] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,

Outlined	**against**	**the**	**arc**	**lights**	**of**	**the**	**stars**	**,**
概述	反对	这	弧	灯	的	这	明星	,

在星光的映衬下，

['deɪmɒs] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ] [gləʊ] [wɜːm] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntənz] .

Deimos	**hung**	**in**	**the**	**sky**	**like**	**a**	**glow**	**worm**	**at**	**the**	**Feast**	**of**	**the**	**Lanterns**	**.**
戴莫斯	悬挂	在	这	天空	喜欢	一个	辉光	蠕虫	在	这	盛宴	的	这	灯笼	.

戴莫斯像灯笼节上的萤火虫一样悬挂在空中。

" [ðə; ði][dɔː(r)] , - , " ['sɑːn.də.sən] [sed] .

"	**The**	**door**	**,**	**L'Sor**	**,**	**"**	**Sanderson**	**said**	**.**
"	这	门	,	-	,	"	桑德森	说	.

"门，L'Sor，"桑德森说。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [slɒt] .

The	**Martian**	**inserted**	**a**	**key**	**in**	**the**	**slot**	**.**
这	火星人	插入	一个	钥匙	在	这	投币口	.

火星人将钥匙插入了钥匙孔。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] .

The	**door**	**opened**	**into**	**a**	**courtyard**	**.**
这	门	打开	进入	一个	庭院	.

门通向一个庭院。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [pɑ:st] [θru:] .
The four passed through .
这 四 通过了 通过 .

四人通过了这里。

" [bɪg] [mə'ri:] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] - [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [gɑ:d] [ðɪs]
" Big Marie , you and Miss Tweedham are to stay here and guard this
" 大的 玛丽 , 你 和 错过 - 是 到 停留 这里 和 警卫 这
[dɔ:(r)] .
door .
门 .

“大玛丽，你和特威德汉姆小姐要留在这里看守这扇门。”

-
L'Sor
-

洛索尔

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðɪs] [wei] . "
and I will be returning this way . "
和 我 将要 是 返回 这 方式 . "

我还会原路返回。

" [jes] , [dʒɒn] .
" Yes , John .
" 是的 , 约翰 .

“是的，约翰。”

" [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
" The two women crouched against the wall .
" 这 二 女性 蹲着 反对 这 墙 .

两个女人蹲在墙边。

['sɑ:n.də.sən][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [mu:vd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
Sanderson and the Martian moved across the courtyard and vanished .
桑德森 和 这 火星人 已搬 穿过 这 庭院 和 消失了 .

桑德森和火星人穿过庭院，消失了。

[ðen] [bɪg] [mə'ri:] [mu:vd] .
Then Big Marie moved .
然后 大的 玛丽 已搬 .

然后大玛丽搬家了。

" [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [gɑ:d] [ðɪs] [dɔ:(r)] .
" You stay here and guard this door .
" 你 停留 这里 和 警卫 这 门 .

你留在这里守住这扇门。

[aɪm]['gəʊɪŋ]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .
I'm going after them .
我是 去 后 他们 .

我要追捕他们。

[ðəʊz] [tu:] [dæmd] [fu:lz] [hæv; həv] [ə'saɪnd] [ðəm'selvz] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['tæklɪŋ] -
Those two damned fools have assigned themselves the job of tackling Malovel
那些 二 该死的 傻瓜 有 分配 他们自己 这 工作 的 擒抱 -
[ænd; ənd][ðə; ði] ['esɪ] [ɔ:l][ə'ləʊn] .
and the esse all alone .
和 这 esse 全部 独自的 .

那两个该死的蠢货竟然独自一人去对付马洛维尔和埃塞。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɪs] - [steɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	For	a	few	minutes	Miss	Tweedham	stayed	beside	the	door	.
"	为了	一个	很少	分钟	错过	-	入住	旁	这	门	.

“特威德汉姆小姐在门边站了几分钟。”

[ðen] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʌm] - [bʌm] [gʌn] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [bɪg] [mə'riː] .

Then	,	clutching	her	bum	-	bum	gun	,	she	followed	Big	Marie	.
然后	,	紧握	她	屁股	-	屁股	枪	,	她	随后	大的	玛丽	.

然后，她紧紧握着她的小枪，跟着大玛丽走了。

[æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði][bɪg] [θrəʊn] [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] .

At	night	,	the	big	throne	chair	was	moved	into	the	sleeping	quarters	.
在	夜晚	,	这	大的	王座	椅子	曾是	已搬	进入	这	睡眠	四分之一	.

夜里，那张巨大的宝座被搬到了寝室里。

- [dəuz] ['fɪtfəli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Malovel	dozed	fitfully	in	it	.
-	打盹	断断续续地	在	它	.

马洛维尔在里面断断续续地打盹。

[ə; eɪ] [sleɪv] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

A	slave	was	constantly	beside	him	,
一个	奴隶	曾是	不断地	旁	他	,

他身边始终跟着一个奴隶。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪkwɪd][tuː; tə][lɪps][æz; əz] [pɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['fiːldz] [ðə; ði]

always	ready	to	pass	the	precious	liquid	to	lips	as	parched	as	the	fields	the
总是	准备好	到	经过	这	宝贵的	液体	到	嘴唇	作为	干渴	作为	这	字段	这

['hjuːmənz][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .

humans	were	trying	to	cultivate	.
人类	是	尝试	到	培育	.

随时准备将珍贵的液体送到像人类试图耕种的田地一样干涸的嘴唇上。

[θruː] [θɪn] [gɔːz] ['kɜːtənz] , ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

Through	thin	gauze	curtains	,	female	slaves	could	be	seen	sleeping	in	the	adjoining	room	.
通过	薄的	纱布	窗帘	,	女性	奴隶	可以	是	已见	睡眠	在	这	相邻的	房间	.

透过薄纱窗帘，可以看到隔壁房间里睡着的女奴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] - [bek] [ænd; ənd][kɔːl]

They	were	at	Malovel's	beck	and	call
他们	是	在	-	贝克	和	称呼

他们听命于马洛维尔。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] [ðə; ði][steɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['eni] [juːz] [tuː; tə][hɪm] .

but	he	had	long	since	passed	the	stage	where	they	were	of	any	use	to	him	.
但	他	有	长的	自从	通过了	这	阶段	在哪里	他们	是	的	任何	使用	到	他	.

但他早已过了需要它们的时候了。

[hiː; hi][ɪg'zɪstɪd] [naʊ] [æz; əz]['ɔːlməʊst][pjʊə(r)] [heɪt] .

He	existed	now	as	almost	pure	hate	.
他	存在	现在	作为	几乎	纯的	恨	.

他现在几乎完全化作了仇恨。

[ɔːl] [ðæt] [kept] [hɪm] [əˈlaɪv] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈkriːtʃəz] [mɔː(r)] [ˈnɪəli] [əˈlaɪv] [ðæn; ðən]

All	that	kept	him	alive	was	his	hatred	of	all	creatures	more	nearly	alive	than
全部	那	保留	他	活	曾是	他的	仇恨	的	全部	生物	更多的	几乎	活	比

[hiː; hi] [wɒz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

他活下来的唯一动力，就是对所有比他更接近生命的生物的憎恨。

[ˈmaːʃiənz] , [ˈhjuːmənz] , [ðə; ði] [sænd] [ˈdʒæklz; ˈdʒækɔːlz] [ˈhaʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈzɜːts] ,

Martians	,	humans	,	the	sand	jackals	howling	in	the	deserts	,
火星人	,	人类	,	这	沙	豺狼	嚎叫	在	这	沙漠	,

火星人、人类、沙漠中嚎叫的沙豺，

[hiː; hi] [heit] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] — [əˈlaɪv] .

he	hated	them	all	because	they	were	what	he	was	not	—	alive	.
他	憎恨	他们	全部	因为	他们	是	什么	他	曾是	不是	—	活	.

他恨他们所有人，因为他们拥有他所不拥有的东西——活着。

[æz; əz] [hiː; hi] [dəuz] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [pleɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [skˈweəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)]

As	he	dozed	,	his	fingers	played	over	the	squares	in	the	arms	of	his	chair
作为	他	打盹	,	他的	手指	玩	超过	这	正方形	在	这	武器	的	他的	椅子

.

:

.

他昏昏欲睡时，手指轻轻地抚摸着椅子扶手上的方格。

[hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈesɪ] .

He	dreamed	of	using	the	esse	.
他	梦见	的	使用	这	esse	.

他梦想着使用esse。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [sliːp] [hɪz; ɪz] [heɪt] [jəːnd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪtˈself] .

Even	in	sleep	his	hate	yearned	to	express	itself	.
甚至	在	睡觉	他的	恨	渴望	到	表达	本身	.

即使在睡梦中，他的仇恨也渴望表达出来。

[ə; eɪ] [stɜː(r)] [ˈsaʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [gɑːd] [ˈtʃælɪndʒd] [ə; eɪ] [wɔːl] [ˈwɒtʃə(r)]

A	stir	sounded	at	the	door	as	his	private	guard	challenged	a	wall	watcher
一个	搅拌	听起来	在	这	门	作为	他的	私人的	警卫	挑战	一个	墙	观察者

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

bringing	information	to	him	.
带来	信息	到	他	.

门口传来一阵骚动，他的私人卫兵质问一名向他报信的守卫。

[ðə; ði] [saʊnd] [əˈraʊzd] [hɪm] , [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm] .

The	sound	aroused	him	,	irritated	him	.
这	声音	被唤醒	他	,	受刺激	他	.

这声音让他心烦意乱，恼怒不已。

[ðə; ði] [wɔːl] [ˈwɒtʃə(r)] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

The	wall	watcher	insisted	on	being	brought	before	him	.
这	墙	观察者	坚持	在	存在	带来	前	他	.

守城卫士坚持要被带到他面前。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ðə; ði] [təʊn] [sent] [ˈʃɪvəz] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈwɒtʃə(r)] .

"	The	tone	sent	shivers	through	the	wall	watcher	.
"	这	语气	发送	颤抖	通过	这	墙	观察者	.

“这语气让守墙者不寒而栗。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [njuːz] [wɒz; wəz][ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

But	he	thought	his	news	was	important	.
但	他	想法	他的	消息	曾是	重要的	.

但他认为他带来的消息很重要。

" [ˈhəʊli][wʌn] , [aɪ] [hɜːd] [ˈfʊtsteps] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [wɔːlz] .

"	Holy	One	,	I	heard	footsteps	outside	the	walls	.
"	圣	一	,	我	听到	脚步声	外部	这	墙壁	.

圣者啊，我听见城墙外有脚步声。

" - [kənˈsɪdəd] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

"	Malovel	considered	this	information	.
"	-	经过考虑的	这	信息	.

马洛维尔考虑了这些信息。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] , [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

If	it	was	true	,	he	didn't	like	it	.
如果	它	曾是	真的	,	他	没有	喜欢	它	.

如果这是真的，他并不喜欢。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈtruː] , [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n] [les] .

If	it	was	untrue	,	he	liked	it	even	less	.
如果	它	曾是	不属实	,	他	喜欢	它	甚至	较少的	.

如果这不是真的，他反而更不喜欢了。

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

Most	of	all	he	disliked	having	his	sleep	interrupted	.
最多	的	全部	他	不喜欢	拥有	他的	睡觉	中断	.

他最讨厌的就是睡眠被打扰。

" [fuːl] !

"	Fool	!
"	傻子	!

“傻子！

[sʌm; səm]['lʌvə(r)][gəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌɪntəˈrʌpt] [maɪ][rest][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ! "

Some	lover	goes	to	his	mistress	and	you	interrupt	my	rest	because	of	this	!	"
一些	情人	去	到	他的	情妇	和	你	打断	我的	休息	因为	的	这	!	"

有情人去见他的情妇，你就因为这个打扰我休息！

" [bʌt; bət] — ['həʊli][wʌn] — "

"	But	—	Holy	One	—	"
"	但	—	圣	一	—	"

“但是——圣者——”

" [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] .

"	Out	of	my	sight	.
"	出去	的	我的	视线	.

“滚出我的视线。”

" [ðə; ði][wɔːl] ['wɒtʃə(r)] ['heɪstɪli] [bækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	The	wall	watcher	hastily	backed	from	the	room	.
"	这	墙	观察者	草草	支持的	从	这	房间	.

“守墙人匆匆退出了房间。”

- [wɒtʃt] .

Malovel	watched	.
-	观看	.

马洛维尔看着。

[sʌm; səm]['rezɪdju:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Some	residue	of	his	dream	remained	in	his	mind	.
一些	残留物	的	他的	梦	剩余	在	他的	头脑	.

他脑海中还残留着一些梦境的片段。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [mu:vd] [ɒn][ðə; ði] [sk'weəz] .

His	fingers	moved	on	the	squares	.
他的	手指	已搬	在	这	正方形	.

他的手指在方格上移动。

[ə; eɪ] [θrɒb] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

A	throb	sounded	in	the	room	.
一个	搏动	听起来	在	这	房间	.

房间里传来一阵悸动声。

[ðə; ði] [wɔ:l] ['wɒtʃə(r)] [skri:md] .

The	wall	watcher	screamed	.
这	墙	观察者	尖叫	.

守墙者发出了一声尖叫。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɪŋgəz] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)][ænd; ənd] [si:z] [hɪm] .

Invisible	fingers	seemed	to	come	out	of	nowhere	and	seize	him	.
无形的	手指	似乎	到	来	出去	的	无处	和	抢占	他	.

仿佛有无形的手指凭空出现，抓住了他。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [prest] [ə'genst] [hɪm] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [fɔ:s] .

The	fingers	pressed	against	him	with	terrific	force	.
这	手指	按下	反对	他	和	了不起	力量	.

那些手指用力地按压着他。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃrɪŋk] [ɪn][saɪz] .

He	began	to	shrink	in	size	.
他	开始	到	收缩	在	尺寸	.

他的体型开始缩小。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒl] , - ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [sk'weəz] .

When	he	was	the	size	of	a	doll	,	Malovel	shifted	his	fingers	on	the	squares	.
什么时候	他	曾是	这	尺寸	的	一个	玩具娃娃	,	-	转移	他的	手指	在	这	正方形	.

当马洛维尔只有玩偶大小的时候，他用手指在方格上移动。

[ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

The	doll	was	lifted	upward	and	out	of	the	room	.
这	玩具娃娃	曾是	抬起	向上	和	出去	的	这	房间	.

玩偶被向上提起，带出了房间。

- ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Malovel	settled	back	in	his	chair	.
-	定居	后退	在	他的	椅子	.

马洛维尔靠回椅背上。

[ðə; ði] [sleɪv] ['heɪstɪli] [prest] [ðə; ði][kʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

The	slave	hastily	pressed	the	cup	to	his	lips	.
这	奴隶	草草	按下	这	杯子	到	他的	嘴唇	.

奴隶慌忙地把杯子送到嘴边。

[hi:; hi] [sʌkt] ['gri:dɪli] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['lɪkwɪd] .

He	sucked	greedily	at	the	red	liquid	.
他	真烂	贪婪地	在	这	红色的	液体	.

他贪婪地吮吸着那红色的液体。

[streŋθ] [sɜːrdʒd] [ʌp] [ɪn] [hɪm] .

Strength	**surged**	**up**	**in**	**him**	**.**
力量	激增	向上	在	他	.

他感到一股力量涌上心头。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈwɒtʃə(r)] [daɪ] [æz; əz]

It	**came**	**as**	**much**	**from**	**the**	**satisfaction**	**of**	**seeing**	**the**	**wall**	**watcher**	**die**	**as**
它	来了	作为	很多	从	这	满意	的	看到	这	墙	观察者	死	作为

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [red] [ˈsɪrəp] .

from	**the**	**red**	**syrup**	**.**
从	这	红色的	糖浆	.

看到守墙人死去带来的满足感，与红色糖浆带来的满足感一样强烈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

特威德汉姆小姐的埃洛加斯恩(Miss Tweedham's Elogarsn)
第2/2页

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ə; eɪ][wɔːl] ['wɒtʃə(r)] !
He **had** **destroyed** **a** **wall** **watcher** **!**
他 有 损毁 一个 墙 观察者 !

他摧毁了一个守卫城墙的装置!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['kɪlə(r)] !
He **was** **a** **mighty** **killer** **!**
他 曾是 一个 强大的 杀手 !

他是个厉害的杀手!

[huː] [deəd] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [hɪm] ?
Who **dared** **to** **oppose** **him** **?**
WHO 敢于 到 反对 他 ?

谁敢反对他?

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜːkld] [ðə; ði] [ruːm] , [siːkɪŋ] ['eni][wʌn] [huː] [deəd] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [hɪm] .
His **eyes** **circled** **the** **room** **,** **seeking** **any** **one** **who** **dared** **to** **oppose** **him** **.**
他的 眼睛 圈起来 这 房间 , 寻求 任何 一 WHO 敢于 到 反对 他 .

他的目光扫过房间，寻找任何胆敢反对他的人。

[bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ðə; ði] [meɪl] [sleɪv] [frəʊz] .
Beside **his** **chair** **,** **the** **male** **slave** **froze** **.**
旁 他的 椅子 , 这 男性 奴隶 冻住了 .

男奴僵立在椅子旁，一动不动。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [θɪn] ['kɜːtənz] , [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['fiːmeɪl] [stɒpt] ['muːvɪŋ] .
Beyond **the** **thin** **curtains** **,** **the** **shivering** **females** **stopped** **moving** **.**
超过 这 薄的 窗帘 , 这 瑟瑟发抖 女性 停止 移动 .

透过薄薄的窗帘，瑟瑟发抖的雌性停止了移动。

['sləʊli] , - ['set(ə)ld] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Slowly **,** **Malovel** **settled** **back** **into** **his** **chair** **.**
缓慢地 , - 定居 后退 进入 他的 椅子 .

马洛维尔缓缓地靠回椅子上。

[əˈgen] [hiː; hi] [dəuz] .
Again **he** **dozed** **.**
再次 他 打盹 .

他又打盹了。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [slept] ['betə(r)][ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)] .
This **time** **there** **was** **satisfaction** **in** **him** **and** **he** **slept** **better** **than** **before** **.**
这 时间 那里 曾是 满意 在 他 和 他 睡着了 更好的 比 前 .

这一次他感到很满足，睡得也比以前好多了。

[bɪˈsaɪd] [hɪm] , [ðə; ði] [meɪl] [sleɪv] [deəd] [tuː; tə] [briːð] [əˈgen] .
Beside **him** **,** **the** **male** **slave** **dared** **to** **breathe** **again** **.**
旁 他 , 这 男性 奴隶 敢于 到 呼吸 再次 .

他身旁的男奴终于敢再次呼吸了。

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [gɑːdz] [went] [ɒn] ['tɪptəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
His **private** **guards** **went** **on** **tiptoe** **from** **the** **room** **.**
他的 私人的 守卫 去 在 脚尖 从 这 房间 .

他的私人保镖蹑手蹑脚地离开了房间。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['hʌdld] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

The	females	huddled	down	against	the	pillows	and	tried	to	sleep	.
这	女性	蜷缩着	向下	反对	这	枕头	和	尝试	到	睡觉	.

女人们蜷缩在枕头边，试图入睡。

[saʊndz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Sounds	came	from	inside	the	building	.
声音	来了	从	里面	这	建筑	.

声音是从建筑物内部传来的。

[ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['ʃaʊtɪd] .

A	Martian	shouted	.
一个	火星人	喊叫	.

一个火星人喊道。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [went] ['ɪntuː] [kwɪk] ['saɪləns] [æz; əz] [sɒft] [fʌt] ['saʊndɪd] .

The	shout	went	into	quick	silence	as	soft	phuts	sounded	.
这	喊	去	进入	快的	沉默	作为	柔软的	噗噗	听起来	.

喊叫声很快安静下来，取而代之的是轻柔的噗噗声。

[ə; eɪ] ['breθləs] ['pæləs] [gɑːd] [ə'gen] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] - ['prez(ə)ns] .

A	breathless	palace	guard	again	insisted	on	being	admitted	to	Malovel's	presence	.
一个	喘不过气	宫殿	警卫	再次	坚持	在	存在	承认	到	-	在场	.

一名气喘吁吁的宫廷卫兵再次坚持要觐见马洛维尔。

[ðə; ði] [gɑːdz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ['wɒtʃə(r)] .

The	guards	at	the	door	told	him	what	had	happened	to	the	wall	watcher	.
这	守卫	在	这	门	讲述	他	什么	有	发生	到	这	墙	观察者	.

门口的守卫告诉他守城卫士遭遇了什么。

[ðə; ði] [gɑːd] [ɪn'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [truː] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

The	guard	insisted	his	report	was	true	and	important	.
这	警卫	坚持	他的	报告	曾是	真的	和	重要的	.

警卫坚称他的报告真实且重要。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] .

He	was	permitted	to	enter	.
他	曾是	允许	到	进入	.

他被允许进入。

[ə'gen] - [ə'weɪkənd] .

Again	Malovel	awakened	.
再次	-	觉醒	.

马洛维尔再次醒来。

" [ðə; ði] ['hjuːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] , ['həʊli] [wʌn] . "

"	The	humans	are	in	the	palace	,	Holy	One	.	"
"	这	人类	是	在	这	宫殿	,	圣	一	.	"

“圣者，人类都在宫殿里。”

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] .

"	You	can	hear	them	.
"	你	能	听到	他们	.

“你可以听到他们的声音。”

" ['lɪsənɪŋ] , - [kɔːt] [æn; ən] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ðen] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [fʌt] .

"	Listening	,	Malovel	caught	an	echo	of	a	shout	,	then	a	burst	of	phuts	.
"	聆听	,	-	捕捉	一个	回声	的	一个	喊	,	然后	一个	爆裂	的	噗噗	.

“马洛维尔侧耳倾听，听到一声喊叫的回声，然后是一阵噗噗声。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

For	a	second	he	was	startled	.
为了	一个	第二	他	曾是	惊慌	.

他愣了一下。

[ðen] [ə; eɪ] [gliːm] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	a	gleam	appeared	in	his	eyes	.
然后	一个	闪耀	出现	在	他的	眼睛	.

随后，他眼中闪过一丝光芒。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] ,

As	he	had	thought	they	would	if	he	stopped	the	water	for	the	fields	,
作为	他	有	想法	他们	会	如果	他	停止	这	水	为了	这	字段	,

正如他预料的那样，如果他停止向田地供水，情况就会如此。

[ðə; ði]['hjuːmənz][hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['pæləs] .

the	humans	had	attacked	the	palace	.
这	人类	有	遭到攻击	这	宫殿	.

人类袭击了宫殿。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['esɪ] [ə'gen] ,

Now	he	had	a	chance	to	use	the	esse	again	,
现在	他	有	一个	机会	到	使用	这	esse	再次	,

现在他有机会再次使用esse了。

[tuː; tə] [teɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi] [juːst]

to	taste	to	the	full	the	surge	of	power	that	came	to	him	when	he	used
到	品尝	到	这	满的	这	涌	的	力量	那	来了	到	他	什么时候	他	用过的

[ðæt] ['wepən] .

that	weapon	.
那	武器	.

充分体验使用那件武器时涌上心头的强大力量。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,

At	his	word	of	command	,
在	他的	单词	的	命令	,

遵照他的命令，

[ðə; ði] [sleɪv] [swʌŋ] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['frɒstɪd] ['mɪrə(r)][bʌt; bət] [wɪtʃ]

the	slave	swung	up	in	front	of	him	what	looked	like	a	frosted	mirror	but	which
这	奴隶	摇摆	向上	在	正面	的	他	什么	看起来	喜欢	一个	磨砂	镜子	但	哪个

[rɪ'viːld] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['esɪ] .

revealed	what	was	happening	where	he	sent	the	esse	.
揭晓	什么	曾是	发生	在哪里	他	发送	这	esse	.

奴隶在他面前晃动出一面看起来像磨砂镜的东西，但镜子却映照出他派去的地方正在发生的事情。

[ðə; ði]['mɪrə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] , [wɪð] ['maːʃiənz] [ænd; ənd]['hjuːmənz] ['faɪtɪŋ] [ðeə(r)] .

The	mirror	showed	a	corridor	,	with	Martians	and	humans	fighting	there	.
这	镜子	显示	一个	走廊	,	和	火星人	和	人类	斗争	那里	.

镜子里映出一条走廊，火星人和人类正在那里战斗。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][vɑːst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [ɒn] - [feɪs] .

A	look	of	vast	satisfaction	appeared	on	Malovel's	face	.
一个	看	的	广阔的	满意	出现	在	-	脸	.

马洛维尔脸上露出了极大的满足感。

[hiː; hi] [kə'res] [ðə; ði] [skˈweəz] [ɒn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [tʃeə(r)] .

He	caressed	the	squares	on	the	arms	of	his	throne	chair	.
他	被爱抚	这	正方形	在	这	武器	的	他的	王座	椅子	.

他抚摸着宝座扶手上的方块。

" [wʌns] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [wɒz; wəz] [meɪd] , ['həʊli] [wʌn] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

"	Once	a	bargain	was	made	,	Holy	One	,	"	a	voice	said	behind	him	.
"	一次	一个	便宜货	曾是	制成	,	圣	一	,	"	一个	嗓音	说	在后面	他	.

“一旦达成协议，圣者，”他身后传来一个声音。

- [spʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

Malovel	spun	in	his	chair	.
-	旋转	在	他的	椅子	.

马洛维尔在椅子上转了个圈。

[hi:; hi] [stɛərd] [ɪn] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðeə(r)] .

He	stared	in	horror	at	what	he	saw	there	.
他	凝视	在	恐怖	在	什么	他	锯	那里	.

他惊恐地盯着眼前所见。

[ðə; ði] ['hju:mən] , ['sɑ:n.də.sən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] , - .

The	human	,	Sanderson	,	and	the	Martian	,	L'Sor	.
这	人类	,	桑德森	,	和	这	火星人	,	-	.

人类桑德森和火星人L'Sor。

[ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] ['treɪtə(r)] !

A	Martian	traitor	!
一个	火星人	叛徒	!

火星叛徒!

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['si:krət] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

Behind	them	a	secret	door	was	open	in	the	wall	,
在后面	他们	一个	秘密	门	曾是	打开	在	这	墙	,

他们身后的墙上开着一扇秘密的门。

[ə; eɪ] ['relɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] - [gɒn] [deɪz] [wen] - [hæd; həd] [ju:st] [ðæt] ['eksɪt] .

a	relic	of	the	long	-	gone	days	when	Malovel	had	used	that	exit	.
一个	遗迹	的	这	长的	-	已消失	天	什么时候	-	有	用过的	那	出口	.

这是马洛维尔当年使用那个出口时的遗物。

[hi:; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

He	had	forgotten	its	existence	.
他	有	被遗忘的	它是	存在	.

他已经忘记了它的存在。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [smeld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

But	L'Sor	had	smelled	it	out	.
但	-	有	闻起来	它	出去	.

但洛索尔已经察觉到了。

[bəuθ] [ðə; ði] ['hju:mən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [held] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wepənz] [ðæt] [ðə; ði] ['hju:mənz] [kɔ:ld]

Both	the	human	and	the	Martian	held	the	little	weapons	that	the	humans	called
两个都	这	人类	和	这	火星人	握住	这	小的	武器	那	这	人类	称为

[bʌm] - [bʌm] [gʌnz] .

bum	-	bum	guns	.
屁股	-	屁股	枪支	.

人类和火星人都拿着人类称之为“砰砰枪”的小型武器。

- ['wepən] ['menəs] [ðə; ði] [sleɪv] , [hu:] [stʊd] ['məʊʃnləs] .

L'Sor's	weapon	menaced	the	slave	,	who	stood	motionless	.
-	武器	受威胁	这	奴隶	,	WHO	站立	静止不动	.

洛索的武器威胁着一动不动地站在那里的奴隶。

" [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " ['sɑ:n.də.sən] [sed] .

"	A	bargain	was	made	four	years	ago	,	"	Sanderson	said	.
"	一个	便宜货	曾是	制成	四	年	前	,	"	桑德森	说	.

桑德森说：“四年前达成了一项协议。”

" [ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] . "
" I changed my mind . "
" 我 已更改 我的 头脑 . "

我改变主意了。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [pə'hæps] [tuː; tə] [stɑːt] [ðɪs] [faɪt] , [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [di'strɔi] [juː; jʊ] .
" Perhaps to start this fight , to give myself the pleasure of destroying you .
" 也许 到 开始 这 斗争 , 到 给 我 这 乐趣 的 摧毁 你 .

“或许是为了挑起这场争斗，为了享受摧毁你的快感。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , - ['fɪŋgəz] [prest] [ə; eɪ][skweə(r)] .
" As he spoke , Malovel's fingers pressed a square .
" 作为 他 辐 , - 手指 按下 一个 正方形 .

“说话间，马洛维尔的手指按了一个方块。”

[ðə; ði]['hjuːmən] [mait] [biː; bi][fɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [bʌm] - [bʌm] [gʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['esɪ] [wɒz; wəz][fɑːstə(r)]
The human might be fast with the bum - bum gun but the esse was faster
这 人类 可能 是 快速地 和 这 屁股 - 屁股 枪 但 这 esse 曾是 快点
[ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən]['ækʃ(ə)n] ,
than any human action ,
比 任何 人类 行动 ,

人类使用砰砰枪的速度可能很快，但埃塞的速度比任何人类的动作都快。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz] [lait] [ɪt'self] .
as fast as light itself .
作为 快速地 作为 光 本身 .

快如光速。

[æz; əz] - [prest] [ðə; ði][skweə(r)] , [ðə; ði] ['esɪ] [fɔːmd] .
As Malovel pressed the square , the esse formed .
作为 - 按下 这 正方形 , 这 esse 形成 .

当马洛维尔按下正方形时，esse 就形成了。

[ə; eɪ] [skriːm] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
A scream sounded in the room .
一个 尖叫 听起来 在 这 房间 .

房间里传来一声尖叫。

['sɑːn.də.sən][wɒz; wəz] [ʃʌvd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
Sanderson was shoved to one side .
桑德森 曾是 推搡 到 一 边 .

桑德森被推到了一边。

[ðə; ði] ['esɪ] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] , - [dɪd][nɒt][kwaɪt] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
The esse caught something , Malovel did not quite see what it was .
这 esse 捕捉 某物 , - 做过 不是 相当 看 什么 它 曾是 .

埃塞似乎抓住了什么，马洛维尔却看不清是什么。

[hiː; hi] [pɔː] ['paʊə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
He poured power into it .
他 倾倒 力量 进入 它 .

他倾注了大量精力。

-	[kɔːt]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[dɒl]	['fɔːmɪŋ]	[æz; əz][ðə; ði]	['maɪti]	['fɪŋgəz]	[ɒv; əv][ðə; ði]
Malovel	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**doll**	**forming**	**as**	**the**	**mighty**	**fingers**	**of**	**the**
-	捕捉	一个	一瞥	的	这	玩具娃娃	成型	作为	这	强大的	手指	的	这

['esɪ]	[skwiːzd]	[laɪf][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]	.
esse	**squeezed**	**life**	**from**	**it**	**.**
esse	挤压	生活	从	它	.

马洛维尔瞥见了玩偶的形成过程，那是埃塞强大的手指从中挤出了生命。

[ə; eɪ]	[glɪmps]	[wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi]	[kɔːt]	.
A	**glimpse**	**was**	**all**	**he**	**caught**	**.**
一个	一瞥	曾是	全部	他	捕捉	.

他只瞥见了一眼。

[ə; eɪ]	[bʌm]	-	[bʌm]	[slʌg]	[splæʃt]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['əʊvə(r)][ðə; ði]	[ruːm]	.
A	**bum**	**-**	**bum**	**slug**	**splashed**	**his**	**head**	**over**	**the**	**room**	**.**
一个	屁股	-	屁股	蛞蝓	溅起	他的	头	超过	这	房间	.

一只蛞蝓猛地撞到他的头上，溅了他一身水。

[ðə; ði]['iːgə(r)]	[gləʊ]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[aɪz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[tɜːn]	['ɪntuː][ə; eɪ]	['jeləʊ]	['ɔːrə]	[ðen]	['lɪŋgəd]	[ə; eɪ]
The	**eager**	**glow**	**in**	**his**	**eyes**	**seemed**	**to**	**turn**	**into**	**a**	**yellow**	**aura**	**then**	**lingered**	**a**
这	渴望的	辉光	在	他的	眼睛	似乎	到	转动	进入	一个	黄色的	灵气	然后	徘徊不去	一个

['sekənd]	['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]	[gɒn]	.
second	**after**	**he**	**was**	**gone**	**.**
第二	后	他	曾是	已消失	.

他眼中渴望的光芒似乎变成了黄色的光晕，在他消失后，这光晕还停留了一秒钟。

[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[went]	[tuː]	.
Then	**it**	**went**	**too**	**.**
然后	它	去	也	.

然后它也消失了。

[mɪs]	-	[went]	['fɔːwəd]	[æz; əz]	['kwɪkli]	[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]	.
Miss	**Tweedham**	**went**	**forward**	**as**	**quickly**	**as**	**she**	**could**	**.**
错过	-	去	向前	作为	迅速地	作为	她	可以	.

特威德汉姆小姐以最快的速度向前走去。

[wen]	[ðə; ði]	[ʃaʊts]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[fʌt]	[bɪ'gæn]	,	[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd]	,
When	**the**	**shouts**	**and**	**the**	**phuts**	**began**	**,**	**she**	**was**	**afraid**	**,**
什么时候	这	喊叫	和	这	噗噗	开始	,	她	曾是	害怕的	,

当喊叫声和噗噗声响起时，她感到害怕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]	['iːv(ə)n][mɔː(r)][ə'freɪd][ɒv; əv]	['luːzɪŋ]	[saɪt]	[ɒv; əv][bɪg]	[mə'riː]	.
but	**she**	**was**	**even**	**more**	**afraid**	**of**	**losing**	**sight**	**of**	**Big**	**Marie**	**.**
但	她	曾是	甚至	更多的	害怕的	的	输	视线	的	大的	玛丽	.

但她更害怕跟大玛丽走散。

[ðen]	[bɪg]	[mə'riː]	[dɪd]	[ˌdɪsə'pɪə(r)]	.
Then	**Big**	**Marie**	**did**	**disappear**	**.**
然后	大的	玛丽	做过	消失	.

然后，大玛丽就消失了。

[mɪs]	-	[klʌtʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	[gʌn]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[ʌp]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]
Miss	**Tweedham**	**clutched**	**her**	**gun**	**and**	**waited**	**,**	**her**	**heart**	**up**	**in**	**her**
错过	-	紧握	她	枪	和	等待	,	她	心	向上	在	她

[θrəʊt]	.
throat	**.**
喉	.

特威德汉姆小姐紧紧握着枪，等待着，心跳都提到了嗓子眼。

[ə; eɪ]	[skriːm]	[ræŋ]	[aʊt]	[ə'hed]	[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]	.
A	**scream**	**rang**	**out**	**ahead**	**of**	**her**	**.**
一个	尖叫	响铃	出去	前方	的	她	.

她前方传来一声尖叫。

[ðə; ði] [saʊnd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [θrəʊn] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv] - .

The	sound	moved	her	forward	and	into	the	throne	rooms	of	Malovel	.
这	声音	已搬	她	向前	和	进入	这	王座	房间	的	-	.

那声音驱使她向前走去，进入了马洛维尔的王座厅。

- , ['hedləs] , [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [tʃeə(r)] .

Malovel	,	headless	,	was	lying	stretched	across	his	throne	chair	.
-	,	无头	,	曾是	说谎	拉伸	穿过	他的	王座	椅子	.

马洛维尔身首异处，横卧在他的王座上。

['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , ['sɑːn.də.sən][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Staring	down	at	something	,	Sanderson	was	kneeling	on	the	floor	.
凝视	向下	在	某物	,	桑德森	曾是	跪着	在	这	地面	.

桑德森跪在地上，低头看着什么东西。

[mɪs] - [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [sɔː] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɛərd] .

Miss	Tweedham	moved	to	his	side	,	saw	the	object	at	which	he	stared	.
错过	-	已搬	到	他的	边	,	锯	这	目的	在	哪个	他	凝视	.

特威德汉姆小姐走到他身边，看到了他盯着看的物体。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

He	glanced	up	at	her	,	nodded	toward	the	object	on	the	floor	.
他	瞥了一眼	向上	在	她	,	点头	朝向	这	目的	在	这	地面	.

他抬头看了她一眼，朝地板上的物体点了点头。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['esɪ] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] .

"	She	shoved	me	out	of	the	way	and	the	esse	got	her	.
"	她	推搡	我	出去	的	这	方式	和	这	esse	得到	她	.

“她把我推开，然后那个家伙抓住了她。”

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [fɑːst] .

I	had	no	idea	it	was	that	fast	.
我	有	不	主意	它	曾是	那	快速地	.

我完全没想到速度这么快。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [taɪt] [wɪð] [sə'prest] ['fiːlɪŋz] .

"	His	voice	was	tight	with	suppressed	feelings	.
"	他的	嗓音	曾是	紧的	和	被抑制	情怀	.

他的声音因压抑的情绪而显得紧绷。

" [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [tuː] [men] .

"	Back	on	Earth	she	killed	two	men	.
"	后退	在	地球	她	被杀	二	男人	.

回到地球后，她杀死了两个人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [mɑːz] .

That	was	why	she	came	to	Mars	.
那	曾是	为什么	她	来了	到	火星	.

这就是她来到火星的原因。

[ʃiː; ʃi][daɪd][hɪə(r)] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] [mæn] .

She	died	here	,	saving	the	life	of	a	third	man	.
她	死亡	这里	,	保存	这	生活	的	一个	第三	男人	.

她为了救第三名男子的命而牺牲在这里。

" ['sændərsənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [raɪ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

"	Sanderson's	face	was	wry	and	twisted	.
"	桑德森的	脸	曾是	讽刺	和	扭曲	.

桑德森的脸色扭曲而苦涩。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɒl] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][bɪg] [mə'riː] .

The	object	on	the	floor	was	a	doll	with	the	features	of	Big	Marie	.
这	目的	在	这	地面	曾是	一个	玩具娃娃	和	这	特征	的	大的	玛丽	.

地板上的物体是一个长着大玛丽五官的玩偶。

" [greɪt] [wʌn] , [wɜːk] [rɪˈmeɪnz] , " - [ɜːrdʒd] .
" Great One , work remains , " L'Sor urged .
" 伟大的 一 , 工作 遗迹 , " - 敦促 .

“伟人，工作还在继续，”洛索尔敦促道。

['sɑːn.də.sən] [rəʊz] .
Sanderson rose .
桑德森 玫瑰 .

桑德森起立。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] [tʃeə(r)] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
He lifted the body of Malovel from the throne chair , threw it across the room .
他 抬起 这 身体 的 - 从 这 王座 椅子 , 扔 它 穿过 这 房间 .

他将马洛维尔的尸体从王座上抱起，扔到房间的另一边。

[ðen] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] .
Then he seated himself in the chair and began to study the controls .
然后 他 坐着 他自己 在 这 椅子 和 开始 到 学习 这 控制 .

然后他坐到椅子上，开始研究控制装置。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃaʊts] ['saʊndɪd] , ['maːʃiənz] [ænd; ənd] ['hjuːmənz] [lɒkt] [ɪn] ['bæt(ə)l] .
In the distance shouts sounded , Martians and humans locked in battle .
在 这 距离 喊叫 听起来 , 火星人 和 人类 已锁定 在 战斗 .

远处传来喊叫声，火星人和人类正在交战。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [went] ['ɪntuː] [kwɪk] ['saɪləns] [æz; əz] ['sɑːn.də.sən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
The shouting of the Martians went into quick silence as Sanderson began to operate the controls on the arms of the chair .
这 喊叫 的 这 火星人 去 进入 快的 沉默 作为 桑德森 开始 到 操作 这 控制 在 这 武器 的 这 椅子 .

桑德森开始操作椅子扶手上的控制装置，火星人的喊叫声很快安静了下来。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['hjuːmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
A little later the humans were crowding into the room .
一个 小的 之后 这 人类 是 拥挤 进入 这 房间 .

过了一会儿，人们涌进了房间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mɒtli] [lɒt] .
They were a motley lot .
他们 是 一个 杂乱无章 很多 .

他们形形色色，不一而足。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] , ['ʌðə(r)z] ['kærid] [ɑːmz] [ɪn] ['ɪmprəvaɪzd] [slɪŋz] , [wʌn] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [tuː] [kəm'pænjənz] .
Some were covered with blood , others carried arms in improvised slings , one supported himself between two companions .
一些 是 涵盖 和 血 , 其他的 携带 武器 在 即兴发挥 吊索 , 一 有 他自己 之间 二 同伴 .

有些人浑身是血，有些人用临时吊带携带武器，还有一人靠在两个同伴中间支撑着身体。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grɪn] .
They looked at the occupant of the throne chair and began to grin .
他们 看起来 在 这 居住者 的 这 王座 椅子 和 开始 到 咧嘴笑 .

他们看着坐在王座上的人，咧嘴一笑。

" [wel] [dʌn] , [bɔɪz] , " [dʒɒn] ['sɑːn.də.sən] [sed] .
" Well done , boys , " John Sanderson said .
" 出色地 完毕 , 男孩们 , " 约翰 桑德森 说 .

“干得好，孩子们，”约翰·桑德森说道。

" [ai]['nevə(r)] ['pʊld] [ə; eɪ] [s'wi:tər] , ['kli:nə(r)] , ['tʌfə(r)] [dʒɒb] .
" I never pulled a sweeter , cleaner , tougher job .
" 我 绝不 拉 一个 更甜 , 清洁工 , 更难 工作 .

我从未做过比这更甜蜜、更干净、更艰难的工作。

" [ðə; ði] [ru:m] ['ekəud] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [men] .
" The room echoed with the fierce shouting of triumphant men .
" 这 房间 回声 和 这 凶猛的 喊叫 的 凯 男人 .

房间里回荡着胜利者们激烈的欢呼声。

[mɪs] - [went] [ə'weɪ] .
Miss Tweedham went away .
错过 - 去 离开 .

特威德汉姆小姐离开了。

[wen] ['sɑ:n.də.sən] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]
When Sanderson found her , the stars were going down and the day
什么时候 桑德森 成立 她 , 这 明星 是 去 向下 和 这 天
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
was coming .
曾是 未来 .

当桑德森找到她时，繁星正在落下，黎明即将到来。

['klʌtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌm] - [bʌm] [gʌn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Clutching her purse in one hand and the bum - bum gun in the other ,
紧握 她 钱包 在 一 手 和 这 屁股 - 屁股 枪 在 这 其他 ,

她一手紧紧攥着钱包，一手拿着手枪，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [bɪg] [mə'ri:] [hæd; həd][wʌns]
she was seated on a bench outside the house where Big Marie had once
她 曾是 坐着 在 一个 长椅 外部 这 房子 在哪里 大的 玛丽 有 一次
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

她坐在大玛丽曾经居住的房子外的长椅上。

['sɑ:n.də.sən] [keɪm] [ʌp] .
Sanderson came up .
桑德森 来了 向上 .

桑德森出现了。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ænd; ənd] [meɪd] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
She moved and made room for him and he sat down beside her .
她 已搬 和 制成 房间 为了 他 和 他 卫星 向下 旁 她 .

她挪了挪身子，给他腾出地方，他便在她旁边坐了下来。

" [lʊk] , " [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .
" Look , " he said , pointing .
" 看 , " 他 说 , 指向 .

“看，”他指着说。

" ['wɔ:tə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['fi:ldz] .
" Water is coming down the ditches to our fields .
" 水 是 未来 向下 这 沟渠 到 我们的 字段 .

“水正顺着沟渠流到我们的田地里。”

" [mɪs] - [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
" Miss Tweedham could see the water .
" 错过 - 可以 看 这 水 .

“特威德汉姆小姐能看到水。”

[ɔːl'redi] [ðə; ði][krɒps][wɜː(r); wə(r)] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Already	**the**	**crops**	**were**	**responding**	**to**	**the**	**magic**	**touch**	**of**	**it**	**.**
已经	这	农作物	是	回应	到	这	魔法	触碰	的	它	.

庄稼已经开始对它的神奇作用做出反应了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [siː] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒn][dʒɒn] ['sændərsənz] [feɪs] .

She	**could**	**also**	**see**	**the**	**glow**	**on**	**John**	**Sanderson's**	**face**	**.**
她	可以	还	看	这	辉光	在	约翰	桑德森的	脸	.

她还可以看到约翰·桑德森脸上的光芒。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [saɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪn]

The	**glow**	**on**	**his**	**face**	**was**	**one**	**of**	**the**	**nicest**	**sights**	**she**	**had**	**ever**	**seen**	**in**
这	辉光	在	他的	脸	曾是	一	的	这	最友善的	景点	她	有	曾经	已见	在

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

her	**life**	**.**
她	生活	.

他脸上洋溢的光芒是她一生中见过的最美好的景象之一。

[ə; eɪ][mæn] ['wɒtʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːtʃt] ['fiːldz] . . . .

A	**man**	**watching**	**water**	**come**	**to**	**parched**	**fields**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	男人	观看	水	来	到	干渴	字段	.	.	.	.

一个男人望着甘霖降临干涸的田野……

" [bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

"	**But**	**I**	**imagine**	**you**	**had**	**a**	**rather**	**exciting**	**night**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**turning**	**to**
"	但	我	想象	你	有	一个	相当	激动人心	夜晚	,	"	他	说	,	转弯	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

“但我相信你昨晚一定过得很精彩，”他转过身对她说。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] . "

It	**was**	**that**	**.**	**"**
它	曾是	那	.	"

就是这样。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Well**	**,**	**you**	**will**	**forget**	**the**	**horror**	**of**	**it**	**.**
"	出色地	,	你	将要	忘记	这	恐怖	的	它	.

“嗯，你会忘记那段恐怖经历的。”

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [lɜːn] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] ['telɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['klɑːsɪz] [bæk] [ɒn] [ɜːθ]

Maybe	**you**	**can**	**even**	**learn**	**to**	**have**	**fun**	**telling**	**your**	**classes**	**back**	**on**	**Earth**
或许	你	能	甚至	学习	到	有	乐趣	讲述	你的	课程	后退	在	地球

[ə'baʊt][ðə; ði][waɪld] [naɪt] [juː; jʊ] [spent] [ɒn] [mɑːz] .

about	**the**	**wild**	**night**	**you**	**spent**	**on**	**Mars**	**.**
关于	这	荒野	夜晚	你	花费	在	火星	.

或许你还可以学会如何兴致勃勃地向地球上的同学们讲述你在火星上度过的那个疯狂夜晚。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	**He**	**grinned**	**at**	**her**	**.**
"	他	咧嘴一笑	在	她	.

他朝她咧嘴一笑。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [jʊr; jər] [fɪkst] [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [brəʊk] ,
" I don't know how you're fixed financially , but if you're broke ,
" 我 不 知道 如何 你是 固定的 财务方面 , 但 如果 你是 打破 ,

"我不知道你的经济状况是如何解决的，但如果你身无分文，

[ai][ɪ'mædʒɪn][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .
I imagine we can find passage money among us .
我 想象 我们 能 寻找 通道 钱 之中 我们 .

我想我们应该能找到人凑路费。

" [mɪs] - [klʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] .
" Miss Tweedham clutched her purse .
" 错过 - 紧握 她 钱包 .

特威德汉姆小姐紧紧地抓着她的钱包。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ai][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] ?
" But what if I don't want to go back to Earth ?
" 但 什么 如果 我 不 想 到 去 后退 到 地球 ?

"但如果我不想回到地球呢？"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][bʌt; bət] [wɪð] ['oʊvərtoʊnz][ɒv; əv][peɪn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
" His voice was gentle but with overtones of pain in it .
" 他的 嗓音 曾是 温和的 但 和 泛音 的 疼痛 在 它 .

"他的声音很温柔，但其中却带着一丝痛苦。"

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] [laɪk][ju:; jʊ] , [ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd]
" This is no place for a woman like you , a woman of refinement and
['kʌltʃə(r)] . "
culture . "
文化 . "

"像你这样一位有教养、有修养的女士，不应该来这里。"

" [waɪ] [nɒt] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" Why not ? " she asked .
" 为什么 不是 ? " 她 问 .

"为什么不行？"她问道。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt][ˌju: 'es] [jet] ? " [hi:; hi] [sed] , [sə'praɪzd] .
" Don't you know the truth about us yet ? " he said , surprised .
" 不 你 知道 这 真相 关于 我们 然而 ? " 他 说 , 惊讶 .

"你还不知道我们之间的真相吗？"他惊讶地问道。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Haven't you guessed it ?
" 还没有 你 猜对了 它 ?

你还没猜到吗?

[nʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] .
None of us can go back to Earth .
没有任何 的 我们 能 去 后退 到 地球 .

我们谁也回不去了。

[wɪr] ['wɒntɪd] [men] [ðeə(r)] . "
We're wanted men there . "
是 通缉 男人 那里 . "

我们是那里的通缉犯。

" ['krɪmɪnlz] ?
" Criminals ?
" 罪犯 ?

"罪犯？"

" [mɪs] - [sed] , [flintʃ] .
" **Miss Tweedham said , flinching .**
" 错过 - 说 , 畏缩 .

"特威德汉姆小姐畏缩了一下，说道。"

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

"是的。

" ['sɑ:n.də.sən] [tʃəʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] [bʌt; bət][hi:; hi][gɒt][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .
" **Sanderson choked over the word but he got it out .**
" 桑德森 窒息 超过 这 单词 但 他 得到 它 出去 .

桑德森哽咽着说不出话来，但他还是把话说完了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [bæk] [ɒn] [ɜ:θ] ? "
" **And what were you back on Earth ? "**
" 和 什么 是 你 后退 在 地球 ? "

"那你回到地球后是做什么的？"

" [ai][ræn][ðə; ði] ['sɪndɪkət] , " ['sɑ:n.də.sən] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **I ran the Syndicate , " Sanderson answered .**
" 我 跑 这 辛迪加 , " 桑德森 回答 .

"我掌管了辛迪加，"桑德森回答道。

" [ðen] [ðæt] [ɪk'spleɪnz][jɔ:(r); jə(r)]['dʒi:niəs][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] . "
" **Then that explains your genius for organization . "**
" 然后 那 解释 你的 天才 为了 组织 . "

"那就解释了你为什么这么有组织能力。"

" [ai][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [bɪ'fɔ:(r)][ai] [keɪm] [hɪə(r)] , " ['sɑ:n.də.sən]
" **I had had some experience in organization before I came here , " Sanderson**
[sed] , ['grɪmli] .
said , grimly .
说 , 阴沉地 .

"来这里之前，我有一些组织方面的经验，"桑德森神情严肃地说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ˌem 'i:] [bɒs] .
" **That was why the boys made me boss .**
" 那 曾是 为什么 这 男孩们 制成 我 老板 .

"这就是为什么小伙子们让我当老大的原因。"

[naʊ] [æz; əz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ɜ:θ] — "
Now as to your return to Earth — "
现在 作为 到 你的 返回 到 地球 — "

至于你返回地球的事——"

" [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] , ['meɪbi] [ai][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][gəʊ] [bæk] .
" **As I said before , maybe I don't want to go back .**
" 作为 我 说 前 , 或许 我 不 想 到 去 后退 .

"正如我之前所说，也许我不想回去。"

" ['sɑ:n.də.sən] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
" **Sanderson stared at her .**
" 桑德森 凝视 在 她 .

桑德森盯着她看。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [bæk] .
" **But you have to go back .**
" 但 你 有 到 去 后退 .

但你必须回去。

[juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] . "
You don't belong here . "
你 不 属于 这里 . "

你不属于这里。

" ['meɪbi] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [keɪm] .
" Maybe I came here for the same reason you and all the others came .
" 或许 我 来了 这里 为了 这 相同的 原因 你 和 全部 这 其他的 来了 .

“也许我来这里的原因和你以及其他人来这里的原因一样。”

['meɪbi] [aɪ] [njuː] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .
Maybe I knew what I was coming to .
或许 我 知道 什么 我 曾是 未来 到 .

或许我早就预料到会面临什么。

['meɪbi] [aɪ] [tʃəʊz] [ðɪs] [pleɪs] [dɪ'lɪbərətli] . "
Maybe I chose this place deliberately . "
或许 我 选择 这 地方 故意地 . "

或许我是故意选择这个地方的。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" ['sɑːn.də.sən] [gɑːspt] .
" Sanderson gasped .
" 桑德森 倒吸一口气 .

桑德森倒吸了一口气。

[mɪs] - [feɪst] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃ] .
Miss Tweedham faced him without flinching .
错过 - 面对 他 没有 畏缩 .

特威德汉姆小姐面无表情地面对他。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] ['riːəli] [wɒz; wəz] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] . "
" You haven't asked me what I really was back on Earth . "
" 你 还没有 问 我 什么 我 真的 曾是 后退 在 地球 . "

“你还没问过我，我以前在地球上到底是什么样的人。”

" [eɪ] ? [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] — "
" Eh ? A school teacher — "
" 嗯 ? 一个 学校 老师 — "

“咦？一位学校老师——”

" [juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [ɑːskt] [ˌem 'iː] . "
" You still haven't asked me . "
" 你 仍然 还没有 问 我 . "

“你还没问我呢。”

" [eɪ] ? [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? "
" Eh ? What were you ? "
" 嗯 ? 什么 是 你 ? "

“咦？你刚才在干什么？”

" [ə; eɪ][kɔːl][gɜːl] , " [mɪs] - ['ɑːnsə(r)d] , [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃ] .
" A call girl , " Miss Tweedham answered , without flinching .
" 一个 称呼 女孩 , " 错过 - 回答 , 没有 畏缩 .

“一个应召女郎，”特威德汉姆小姐面不改色地回答道。

" [ʌ; ɜː] — [ɑː] — "
" Uh — ah — "
" 呃 — 啊 — "

“呃——啊——”

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] , " [mɪs] - [sed] .

"	I'm	not	going	back	to	that	,	"	Miss	Tweedham	said	.
"	我是	不是	去	后退	到	那	,	"	错过	-	说	.

“我不会再回到那种生活了，”特威德汉姆小姐说。

['sɑːn.də.sən] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

Sanderson	sought	for	words	.
桑德森	寻求	为了	字	.

桑德森苦苦思索着该说什么。

[hiː; hi] ['stʌtə] [ðem; ðəm] [aʊt] .

He	stuttered	them	out	.
他	结巴	他们	出去	.

他结结巴巴地说了出来。

" [duː; də] — [duː; də] [juː; jʊ] — [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɔːl] [gɜːl] [ə'gen] ? "

"	Do	—	do	you	—	do	you	think	you	will	ever	be	a	call	girl	again	?	"
"	做	—	做	你	—	做	你	思考	你	将要	曾经	是	一个	称呼	女孩	再次	?	"

你……你……你觉得你以后还会再做应召女郎吗?

" ['əʊnli] [wen] [juː; jʊ] [kɔːl] , " [mɪs] - ['ɑːnsə(r)d] .

"	Only	when	you	call	,	"	Miss	Tweedham	answered	.
"	仅有的	什么时候	你	称呼	,	"	错过	-	回答	.

“只有你打电话的时候才会打电话，”特威德汉姆小姐回答道。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɔːn] , [dʒɒn] ['sændərsənz] [feɪs] [ʃəʊd] [biːt] [red] .

In	the	light	of	the	coming	dawn	,	John	Sanderson's	face	showed	beet	red	.
在	这	光	的	这	未来	黎明	,	约翰	桑德森的	脸	显示	甜菜	红色的	.

在即将到来的黎明的光芒中，约翰·桑德森的脸涨得通红。

[ðen] , ['sləʊli] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grɪn] .

Then	,	slowly	,	he	began	to	grin	.
然后	,	缓慢地	,	他	开始	到	咧嘴笑	.

然后，他慢慢地露出了笑容。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

His	eyes	lifted	from	her	,
他的	眼睛	抬起	从	她	,

他的目光从她身上移开。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːldz] [weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]

his	gaze	went	to	the	fields	where	now	the	water	was	flowing	in	the	irrigation
他的	目光	去	到	这	字段	在哪里	现在	这	水	曾是	流动	在	这	灌溉

['dɪtʃɪz] .

ditches	.
沟渠	.

他的目光转向田野，那里灌溉沟渠里流水潺潺。

" [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	wonderful	,	"	he	said	.
"	那就是	精彩的	,	"	他	说	.

“太好了，”他说。

[mɪs] - [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ,

Miss	Tweedham	did	not	know	whether	he	was	talking	about	what	she	had	said	,
错过	-	做过	不是	知道	无论	他	曾是	说	关于	什么	她	有	说	,

特威德汉姆小姐不知道他是不是在说她刚才说过的话。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['brɪŋɪŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːtʃt] ['fiːldz] .

or	the	water	bringing	life	to	the	parched	fields	.
或者	这	水	带来	生活	到	这	干渴	字段	.

或者说，是给干涸的田野带来生机的水。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm]

She	decided	that	whatever	he	was	talking	about	,	the	meaning	was	the	same
她	决定	那	任何	他	曾是	说	关于	,	这	意义	曾是	这	相同的

[ɪn] [ðə; ði] [end] .

in	the	end	.
在	这	结尾	.

她认定，无论他谈论的是什么，最终含义都是一样的。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

"	I'm	going	to	see	about	the	water	,	"	he	said	,	rising	.
"	我是	去	到	看	关于	这	水	,	"	他	说	,	上升	.

“我去看看水的情况，”他边说边站了起来。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	smiled	.
她	微笑	.

她笑了。

[diːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [njuː] [grəʊθ]

Deep	in	her	heart	she	knew	he	was	going	there	to	feel	the	new	growth
深的	在	她	心	她	知道	他	曾是	去	那里	到	感觉	这	新的	生长

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

她内心深处知道，他去那里是为了感受新生的开始。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd]

When	he	was	too	far	away	to	see	what	she	was	doing	,	she	opened
什么时候	他	曾是	也	远的	离开	到	看	什么	她	曾是	正在做	,	她	打开

[hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .

her	purse	.
她	钱包	.

当他走远看不清她在做什么时，她打开了钱包。

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [stɪf] ['fəʊldɪd] ['peɪpə(r)] .

From	it	,	she	took	a	piece	of	stiff	folded	paper	.
从	它	,	她	采取	一个	片	的	僵硬的	折叠	纸	.

她从中取出一张折叠起来的硬纸片。

['laɪftaɪm] ['tiːtʃɪŋ] [sə'tɪfɪkət] , [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [sed] .

Lifetime	Teaching	Certificate	,	the	paper	said	.
寿命	教学	证书	,	这	纸	说	.

报纸上说，这是一份终身教师资格证书。

['sləʊli] , [mɪs] - [tɔː(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['ɪntuː] ['taɪni] ['bɪts] .

Slowly	,	Miss	Tweedham	tore	the	paper	into	tiny	bits	.
缓慢地	,	错过	-	撕裂	这	纸	进入	微小的	比特	.

特威德汉姆小姐慢慢地把纸撕成了碎片。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [draɪ] , ['restləs] [wɪnd] [ɒv; əv] [mɑːz] [bləʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

She	watched	the	dry	,	restless	wind	of	Mars	blow	them	away	.
她	观看	这	干燥	,	不安	风	的	火星	吹	他们	离开	.

她看着火星上干燥、狂躁的风把它们吹走。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [dʒɒn] ['sɑːn.də.sən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['fiːldz] .

Then	she	rose	and	followed	John	Sanderson	toward	the	growing	fields	.
然后	她	玫瑰	和	随后	约翰	桑德森	朝向	这	生长	字段	.

然后她起身，跟着约翰·桑德森走向田野。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神